

Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt
Association économique Artisanat et Ménage
Associazione economica Artigianato e Casalinghi

SWISSAVANT

LEISTUNGS

BERICHT

RAPPORT D'ACTIVITÉ

2013



10,49

Er mäht, Sie lehnen sich zurück.



Die Roboter-Rasenmäher von WOLF-Garten sind wahre Alleskönner und bearbeiten selbst weitläufiges Gelände im Alleingang. So ist es eine wahre Freude, ihnen bei der Arbeit zuzuschauen!

MTD Schweiz AG

Allmendstrasse 14a
5612 Villmergen

Tel. +41 (0) 56 618 46 00

Fax +41 (0) 56 618 46 09

www.mtd.ch | info@mtdschweiz.ch
www.wolf-garten.ch

WOLF  **Garten**

Dynamische Branchentransformation

Transformation dynamique de la branche



Christoph Rotermund
Geschäftsführer Swissavant
Christoph Rotermund
directeur de Swissavant

«Gesellschaftliche Veränderung fängt immer mit Aussenseitern an, die spüren, was notwendig ist.»

Robert Jungk, 1913-1994, österr. Zukunftsforscher und Wissenschaftspublizist.

«Le changement sociétal commence toujours par des dissidents qui ressentent ce qui est nécessaire.»

Robert Jungk, 1913-1994, futurologue autrichien et journaliste scientifique.

Nicht erst seit gestern unterliegen im Schweizer (Detail-)Handel die marktbestimmenden Elemente und traditionellen Relationen unserer Wertschöpfungskette einer starken Dynamik der Veränderungen. Die traditionellen Handelsstrukturen sind so gesehen permanent in einem innovativen wie technologischen Veränderungsprozess eingebettet und mit der stark steigenden Bedeutung von E-Business werden entlang der Wertschöpfungskette die bis anhin wahrgenommenen Besitzverhältnisse geradezu revoluzzerhaft hinterfragt und mit phasenweiser brachialer (Markt-)Kraft verschoben. Diese Branchentransformation ist nicht neu im Schweizer (Detail-)Handel und hat schon vor Jahren eingesetzt. Neu ist aber eine überraschende Eigendynamik zu beobachten, die mit dem Markteintritt von branchenfremden Akteuren in den letzten 12 – 18 Monaten ausgelöst wurde. Die Basis für diese Eigendynamik, quasi als Nährboden, ist die sich selbst immer wieder in Frage stellende, aber auch rasch wachsende E-Commerce-Infrastruktur. So hat sich die stark gestiegene Bedeutung von E-Business-Strukturen in jüngster Zeit nochmals vervielfacht und die zuvor angesprochene Branchentransformation angestossen. Mit diesen strategischen Überlegungen ist zwar der berühmte Schwanengesang für den Schweizer (Detail-)Handel nicht angestimmt, doch die traditionellen Kernkompetenzen der Branche werden mit grosser Marktkraft verschoben, und für die Zukunft werden die traditionellen Besitzverhältnisse auf der Wertschöpfungskette neu definiert. Der traditionelle (Fach-)Händler sieht sich neuen Relationen gegenüber, und ob dieser dynamischen Branchentransformation muss er wohl oder übel eine gewisse Aushöhlung seiner bisherigen Kernkompetenzen registrieren. Diese strukturellen Veränderungen der unternehmerischen Rahmenbedingungen sind – neutral interpretiert – ein starkes (Markt-)Signal an alle traditionellen (Detail-)Händler: Die zunehmende Bedeutung von E-Business-Strukturen ist ernst zu nehmen und diese müssen mittelfristig in den unternehmerischen Kompetenzrahmen eingegossen werden, wenn der Unternehmer an der aktuellen Branchentransformation teilnehmen will. – Mit der Einführung von E-Learning-Strukturen im Berufsbildungsbereich hat sich der Verband mit der auch in seinem Umfeld beobachtbaren Transformation aktiv auseinandergesetzt und diese zugunsten einer ganzen Branche erfolgreich gemeistert. Dieser und andere Erfolge im Verbandsjahr 2013 konnten allerdings nur dank der erfahrenen Loyalität von Seiten der Mitglieder aus Industrie und Handel realisiert werden. Für diese erfahrene Unterstützung und für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken wir uns an dieser Stelle und gehen mit berechtigter Zuversicht in eine erfolgreiche Zukunft!

Christoph Rotermund
Geschäftsführer – Directeur

Ce n'est pas seulement depuis hier que les éléments déterminants du marché et les relations traditionnelles de notre chaîne de création de la valeur ajoutée sont soumises à une forte dynamique du changement. Vues sous cet angle, les structures commerciales traditionnelles sont plongées en permanence dans un processus de changement innovateur et technologique. A mesure que l'importance du commerce électronique s'accroît, les rapports de propriété observés jusqu'ici à toutes les étapes de la chaîne de création de la valeur ajoutée sont remis en question de façon pour ainsi dire révolutionnaire et exposés à des modifications parfois violentes sous l'effet des forces du marché. Cette transformation de la branche n'est pas nouvelle dans le commerce suisse (de détail). Elle a débuté il y a plusieurs années déjà. L'aspect nouveau est une surprenante dynamique propre observable depuis l'entrée sur le marché d'agents étrangers à la branche au cours de ces 12 à 18 derniers mois. Cette dynamique propre est basée, quasiment comme terreau, sur l'infrastructure du commerce électronique qui, certes, se remet constamment elle-même en question, mais qui croît rapidement. Ainsi, l'importance fortement accrue des structures du commerce électronique s'est encore multipliée récemment et a déclenché la transformation de la branche précitée. Ces considérations stratégiques ne constituent pas, pour le commerce suisse (de détail) son chant du cygne, mais les forces du marché déplacent les compétences-clés traditionnelles de la branche. Dans l'avenir, les rapports de propriété traditionnels sur la chaîne de création de la valeur ajoutée seront redéfinis. Le commerçant (spécialisé) traditionnel se voit confronté à de nouvelles relations qui, du fait de cette transformation dynamique de la branche, sapent ses compétences-clés, qu'il le veuille ou non. Ces changements structurels des conditions d'exercice du métier de chef d'entreprise constituent, objectivement, un fort signal du marché à l'adresse de tous les commerçants (détaillants) traditionnels: L'importance croissante des structures du commerce électronique doit être prise au sérieux. A moyen terme, ces structures doivent être incluses dans la panoplie de compétences entrepreneuriales si le chef d'entreprise veut participer à la transformation actuelle de la branche. – Suite à l'introduction de structures d'apprentissage électronique dans le secteur de la formation professionnelle, l'Association a analysé activement la transformation observable également dans son environnement et a maîtrisé celle-ci avec succès en faveur de toute une branche. Ce succès ainsi que d'autres remportés par l'Association en 2013 n'a toutefois pu être réalisé que grâce à la loyauté témoignée par les membres industriels et commerçants. Nous aimerions exprimer ici nos remerciements pour le soutien et la confiance accordés et c'est avec une confiance justifiée que nous abordons l'avenir!



Work with the best.




Making-of
Photo
Shooting



www.pbswisstools.com

PB SWISS TOOLS

PB Swiss Tools entwickelt und fertigt kompromisslose Schweizer Qualität: präzise, dauerhaft und zuverlässig. Wer professionell schraubt, weiss die exzellenten Werkzeuge und Instrumente zu schätzen.

 **100% Made in Switzerland**

 **Unlimited Guarantee**

Bezugsquelle für Schweizer Fachhandel: e+h Services AG, Industriestrasse 14, 4658 Däniken, info@eh-services.ch, www.eh-services.ch



Der Vorstand von Swissavant 2013 (v.l.): Martin Huber, Vorstandsmitglied, Robert Huber AG, Mellingen; Andreas Diener, Kassier, Meyer Liestal AG, Liestal; Hans-Peter Sahli, Präsident, Sahli Sicherheits AG, Birmensdorf; Andreas Müller, Vize-Präsident, Muff Haushalt, Sissach; Josef Zünd, Vorstandsmitglied, SFS unimarket AG, Heerbrugg.

Le comité Swissavant 2013 (de g. à dr.): Martin Huber, membre du comité, Robert Huber AG, Mellingen; Andreas Diener, caissier, Meyer Liestal AG, Liestal; Hans-Peter Sahli, président, Sahli Sicherheits AG, Birmensdorf; Andreas Müller, vice-président, Muff Haushalt, Sissach, Josef Zünd, membre du comité, SFS unimarket AG, Heerbrugg.

Der Vorstand Le comité de direction

Der Vorstand führt den Verband und vertritt ihn nach aussen. Er vollzieht die Beschlüsse und Weisungen der Generalversammlung, überwacht die Vermögens- und Finanzverwaltung und leitet sämtliche (Strategie-)Geschäfte. Der Vorstand kann damit auch Delegationen oder Arbeitsgruppen beauftragen. Der Vorstand kam als Exekutivorgan des Verbandes für die Geschäftsbesorgungen im abgelaufenen Jahr 2013 jeweils quartalsweise, also insgesamt viermal zusammen. Die Vorstandsmitglieder sind für die Amtsdauer von 4 Jahren gewählt.

Le comité dirige l'Association et la représente envers des tiers. Il peut exécuter les décisions et les instructions de l'assemblée générale, surveille la gestion de la fortune, des finances et dirige toutes les affaires de l'Association. Le comité peut nommer des délégations ou des groupes de travail. Le comité, organe exécutif de l'Association, s'est réuni une fois par trimestre, c'est-à-dire quatre fois, au cours de l'année 2013 pour s'occuper des affaires courantes. Les personnes ont été élues au comité pour quatre ans.

Inhalt | Contenu

6 - 7	Telegramm 2013	Télégramme 2013	28 - 29	Verom	Verom
8 - 11	Präsidialwort	Le mot du président	31 - 35	Finanzbericht	Rapport financier
13 - 15	Berufsbildung	Formation professionnelle	36	Bilanz	Bilan
17	Polaris	Polaris	37	Erfolgsrechnung	Compte d'exploitation
19 - 25	EKAS	CFST	38	Bericht der Revisionsstelle	Rapport de l'organe de révision
26 - 27	Nexmart	Nexmart	39	Ein- und Austritte	Adhésions et démissions

Telegramm 2013

Télégramme 2013

Januar 2013

Per Mitte Januar wurde das Messejahr 2013 mit der nationalen Fachmesse Hardware 2013 – Fachmesse für Eisenwaren, Werkzeuge und Garten – erfolgreich eröffnet. Über 2'000 Fachbesucher haben sich bei über 95 Aussteller über die Produktneuheiten und -innovationen für ein erfolgreiches Geschäftsjahr informiert. Auf Einladung von Swissavant kamen an zwei Messetagen über 300 Lernende in den Genuss einer marktaktuellen Warenpräsentation, die in dieser Vielfalt in keinem Fachhandelsgeschäft zu finden ist.

Für den Haushaltsbereich fand die Ormaris – Fachmesse für Neuheiten und Trends vom 19. – 21. Januar 2013 in Zürich statt und setzte so einen ersten Branchenakzent für die Schweizer Haushaltsszenerie.

Februar 2013

Vom 15. – 19. Februar 2013 öffnete die Internationale Frankfurter Messe «Ambiente» ihre Tore und auf der weltgrössten Konsumgütermesse sorgten über 140'000 Einkäufer, welche sich in guter Konsumlaune zeigten, für ein dickes Umsatzplus. Die nächste «Ambiente 2014» findet dann vom 07. – 11. Februar 2014 statt.

März 2013

In enger Zusammenarbeit mit der e + h Services AG, 4658 Däniken, organisierte Swissavant im Vorfeld der Schlussqualifikationen 2013 für über 143 Lernende einen eintägigen Prüfungsvorbereitungskurs, der unter anderem auch einen realitätsnahen Simulationstest beinhaltete. Das Angebot der gezielten Prüfungsvorbereitung findet immer grösseren Anklang bei den Lernenden, denn Unsicherheiten und Wissenslücken können kurzfristig reduziert werden.

April 2013

Generalversammlung 2013

www.swissavant.ch: Die Generalversammlung 2013 gab einen vertieften Einblick in die neuste Entwicklung bei der Ausbildung. Mobilität, permanenter online-Status und Papierlosigkeit sind die grossen Trends beim Lernen und in der Berufsbildung.

Die 4. Preisverleihung 2013 der Förderstiftung polaris wurde für die zwei Ausbildungsbetriebe des Jahres 2012 sowie für die besten Absolventinnen und Absolventen mit einer Gesamtnote von 5.5 oder besser in einem festlichen Rahmen vorgenommen. Der Stiftungsratspräsident Christian Fiechter konnte dabei den 10 Preisträgern erneut einen ultramodernen Tablet-PC und einen Scheck für den einen oder anderen persönlichen Wunsch überreichen.

Juli 2013

Eingebunden in einem feierlichen Rahmen wurden die sechs erfolgreichen Absolventen des 3. Weiterbildungslehrgangs zum Beschlägespezialisten mit Verbandszertifikat ausgezeichnet.

Janvier 2013

A la mi-janvier, le cycle annuel des foires et salons s'est ouvert avec succès par le salon professionnel national Hardware 2013, spécialisé en quincaillerie, outillage et jardinage. Plus de 2000 visiteurs professionnels se sont informés auprès de plus de 95 exposants sur les dernières nouveautés et innovations en prévision d'une année d'affaires fructueuses.

A l'invitation de l'Association, plus de 300 personnes en formation ont bénéficié d'une présentation actuelle des marchandises disponibles sur le marché comme on ne peut en trouver dans cette diversité dans aucun commerce spécialisé.

Dans le secteur ménager, l'Ormaris – salon professionnel des nouveautés et des tendances, s'est tenu du 19 au 21 janvier 2013 à Zurich, posant ainsi un premier accent pour la branche suisse des arts ménagers.

Février 2013

Du 15 au 19 février 2013, le Salon professionnel «Ambiente» de Francfort a ouvert ses portes sur la plus grande exposition mondiale de biens de consommation. Plus 140'000 acheteurs enclins à passer des commandes ont assuré une forte augmentation du chiffre d'affaires. Le prochain Salon professionnel «Ambiente» aura lieu du 13 au 17 février 2015.

Mars 2013

En étroite collaboration avec e + h Services AG, 4658 Däniken, Swissavant a organisé, en prévision des qualifications finales 2013, un cours préparatoire aux examens pour plus de 143 personnes en formation, comprenant notamment un test simulé proche de la réalité. L'offre d'une préparation ciblée des examens trouve un écho toujours plus grand auprès des personnes en formation, car les incertitudes et les lacunes dans les connaissances peuvent être comblées à brève échéance.

Avril 2013

Assemblée générale 2013:

www.swissavant.ch: L'assemblée générale 2013 a donné un aperçu des derniers développements en matière de formation. La mobilité, le statut en ligne permanent et l'absence de support papier sont les tendances actuelles dans l'apprentissage.

La quatrième distribution de prix 2013 de la fondation polaris a récompensé, dans un cadre festif, deux entreprises formatrices de l'année 2012 ainsi que les personnes en formation ayant obtenu des notes de 5.5 ou davantage aux examens de fin d'apprentissage. Le président de la fondation Christian Fiechter a remis à chacun des dix lauréats un tablet PC ultramoderne ainsi qu'un chèque pour exaucer un vœu personnel.

Juillet 2013

Au cours d'une cérémonie, les six candidats ayant réussi l'examen final de la 3e série de cours de formation continue pour devenir spécialiste technique en ferrements ont reçu le certificat de l'Association.

TELEGRAMM TÉLÉGRAMME

August 2013

Die nexMart Schweiz AG beendete das 9. Geschäftsjahr 2012/13 und durfte nicht zuletzt aufgrund der zahlreichen MDE-Geräte, die bereits von über 70 Fachhändlern intensiv im täglichen Bestellwesen eingesetzt werden, ein positives Ergebnis auflegen.

September 2013

Interessante Firmenbesichtigung bei der im Jahre 1906 gegründeten Steinemann AG in Flawil: Das Grosshandelsunternehmen gewährte einen Blick in die Digitalisierung der internen Unternehmensprozesse. Die einfache Gleichung lautete: «Papierlos + Fehlerlos = Reibungslos!» Fazit: 40% der Lagerarbeit konnte dank digitalisierten Geschäftsprozessen eingespart werden.

Oktober 2013

Schweizer Haushaltsbranche: Kick-off Meeting für die IG «dataPool», welche das branchenspezifische Stammdaten-Management in Verbindung mit der elektronischen Bestellabwicklung als erklärtes Ziel hat. Die effektive Umsetzung ist für das Jahr 2014 avisiert.

November 2013

Vom 12. bis 14. November öffnete die SICHERHEIT 2013 ihre Tore für alle Sicherheitsspezialisten. Wer einen umfassenden Einblick in den Schweizer Sicherheitsmarkt wollte, besuchte die 19. Auflage der Fachmesse SICHERHEIT 2013.

Dezember 2013

Die ASA-Branchenlösung von Swissavant wurde erfolgreich auditiert und bis ins Jahr 2018 rezertifiziert. Damit haben alle EKAS-Mitglieder eine kostengünstige wie gesetzeskonforme Branchenlösung im Arbeitssicherheits- und Gesundheitsschutzbereich.

QR-Codes (Quick Response):

Zusatzinformationen oder weitere Funktionen können bequem unterwegs und mobil abgerufen werden. – Probieren Sie es mit der diesjährigen Anmeldung zur GV 2014 einfach einmal aus!

QR-Codes (Quick Response):

En déplacement ou de façon mobile, ils permettent de consulter facilement des informations supplémentaires et d'autres fonctions. – Faites donc l'essai en vous inscrivant à l'assemblée générale 2014 par ce moyen!

Août 2013

nexMart Schweiz AG a bouclé son 9e exercice (2012/13) et a pu présenter un résultat positif notamment en raison des appareils de SMD que plus de 70 commerçants spécialisés utilisent intensivement pour passer leurs commandes quotidiennes.

Septembre 2013

Visite intéressante de l'entreprise Steinemann AG à Flawil, fondée en 1906: l'entreprise de vente en gros a permis de donner un coup d'œil sur la numérisation de ses processus internes. L'énoncé de l'équation était simple: sans papier = sans erreur et sans problème! Conclusion: les processus opérationnels numérisés ont permis d'économiser 40% des travaux de magasinage.

Octobre 2013

Branche suisse des articles de ménage: Réunion coup d'envoi de la CI «data-Pool» qui a pour but la gestion de données de base spécifiques à la branche en relation avec le traitement électronique des commandes. La mise en œuvre effective est prévue pour 2014.


Novembre 2013

Du 12 au 14 novembre, le salon professionnel Sécurité 2013 a ouvert ses portes à tous les spécialistes de la sécurité. Quiconque souhaitait obtenir une vue d'ensemble du marché suisse de la sécurité a visité la 19e édition de ce salon.

Décembre 2013

La solution de branche MSST de Swissavant a été audité avec succès et recertifiée jusqu'en 2018. De cette manière, tous les membres soumis à la CFST bénéficient d'une solution de branche avantageuse et conforme à la loi dans le secteur de la sécurité au travail et de la protection de la santé.



A portrait of Hans-Peter Sahli, a middle-aged man with grey hair, wearing a white dress shirt and a blue patterned tie. He is seated at a desk, looking thoughtfully to his right. On the desk in front of him are a stack of papers, a white coffee cup on a saucer, and a small brown container. He is holding a pen in his right hand, which also features a gold ring. The background is a blurred office setting with a window.

«Gerne blicke ich auf eine intensive und spannende Verbandsarbeit zurück. – Für die Zukunft wünsche ich Swiss-avant und seinen Institutionen, den Mitgliedern und dem Vorstand weiterhin nur das Beste!»

Hans-Peter Sahli, Präsident 2002 – 2014,
im Vorstand seit 2000

Zum Rücktritt von Hans-Peter Sahli als Präsident von Swissavant

Hans-Peter Sahli quitte la présidence de Swissavant

Nach drei Amtsperioden und damit nach 12 Präsidialjahren legt Verbandspräsident Hans-Peter Sahli an der Generalversammlung 2014 die Verantwortung für Swissavant statutengemäss in andere Hände. Dankbarkeit für Erfahrungen und Erkenntnisse, aber auch für vielfaches Gelingen prägt den reichen wie spannenden Rückblick des Präsidenten. Après trois mandats, conformément aux statuts, Hans-Peter Sahli remettra la charge de président de l'Association, qu'il a exercée pendant 12 ans, en de nouvelles mains lors de l'assemblée générale 2014. La reconnaissance pour les expériences et les enseignements, mais aussi pour la réussite de nombreux projets marquent la rétrospective aussi riche que captivante présentée par le président.

Während dreier Amtsperioden zu vier Jahren trug Hans-Peter Sahli die präsidiale Verantwortung für den Wirtschaftsverband Swissavant, den er noch als «Verband des Schweizerischen Eisenwaren- und Haushaltartikelhandels, VSE» übernommen hatte. Ursprünglich nur zu einer Legislatur entschlossen und in der Absicht, die laufenden Verbandsvorhaben zu realisieren, liess sich Hans-Peter Sahli dann doch vom viel geäusserten Wunsch nach mehr Kontinuität leiten. Innert dreier Amtsperioden entfaltete er – gestützt von einem loyalen Vorstand und einer effizienten Geschäftsstelle – einen weitreichenden Blick und einen anhaltenden politischen Gestaltungswillen. Er verlor dabei die präsidiale Verantwortung für das Ganze, für die Balance zwischen sprudelnden Ideen und Augenmass, nie aus dem Blick – zum Wohl aller Mitglieder.

Pendant trois mandats de quatre ans, Hans-Peter Sahli a porté la responsabilité présidentielle de l'association économique Swissavant, qu'il avait reprise alors qu'elle s'appelait encore «Association suisse du commerce de la quincaillerie et des articles de ménage, AQS». Initialement, Hans-Peter Sahli ne voulait assumer qu'un seul mandat, mais pour réaliser les projets courants de l'Association, il se laissa néanmoins guider par le vœu souvent exprimé d'une plus grande continuité. Avec l'appui d'un comité loyal et d'un centre opérationnel efficace, il a développé, au cours de trois mandats, une vue à long terme et une volonté créatrice politique persistante. A aucun moment, toutefois, il n'a perdu la vue d'ensemble, pour l'équilibre entre les idées qui jaillissaient et une juste vision des choses, pour le bien de tous les membres.

PRÄSIDENTIALWORT LE MOT DU PRÉSIDENT

Wir haben den Zungenbrecher «Verband des Schweizerischen Eisenwaren- und Haushaltartikelhandels VSE» in das elegante «Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt» überführt. Nous avons remplacé la désignation longue et difficile à prononcer d'«Association suisse du commerce de la quincaillerie et des articles de ménage AQS», par le nom élégant de «Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage.»

Die Hardware ist aus unserem Markt nicht mehr wegzudenken. Le salon professionnel Hardware est devenu une manifestation incontournable sur notre marché.

Herr Sahli, der Abschied aus einem wichtigen Amt ist immer auch Gelegenheit zu Rück- und Ausblick. Welches sind aus Ihrer Sicht die wichtigsten Marksteine Ihrer Präsidentschaft?
Spontan denke ich zurück an die Etablierung und Neugestaltung der überbetrieblichen Kurse, zuerst in Schwarzenburg und dann in Lostorf. Aber auch an die Weiterentwicklung unserer Messe Hardware oder an die Strukturweiterung unserer Ausgleichskasse. Das waren die Schwerpunkte meiner ersten Legislatur. Diese und weitere Themen und Vorhaben konnte ich gut begleiten, so dass eine zweite und schliesslich eine dritte Amtsperiode folgte. Es kamen weitere grosse Themen, so etwa der personelle und EDV-mässige Ausbau unserer Geschäftsstelle in Wallisellen, aber auch die Gründung unserer Förderstiftung polaris oder die ASA-Branchenlösung für Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz. Weiter wäre die elektronische Unterstützung unserer Lernenden mit der Lern-App sowie aktuell die elektronischen Tagestests in den üK zu nennen. Und natürlich nexMart als nahezu revolutionäres Instrument. Das helvetische Portal feiert in diesem Jahr das 10-jährige Jubiläum und ist schlicht nicht mehr wegzudenken.

Das sind eher die messbaren, quantitativen Themen der letzten 12 Jahre.

Ja, im Weiteren durfte ich die Straffung der Verbandsstrukturen mit Abschaffung der Delegiertenversammlung und der Einsetzung einer effizienten, eintägigen Generalversammlung begleiten. Und natürlich ist dann auf den Namenswechsel hinzuweisen, bei dem wir den Zungenbrecher «Verband des Schweizerischen Eisenwaren- und Haushaltartikelhandels VSE» in das elegante «Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt» erfolgreich überführt haben. Wir haben damit den Wandel vom verwaltenden Verband mit solidem Sekretariat hin zu einem hochmodernen Dienstleister und Impulsgeber mit einer dynamischen Geschäftsstelle für unsere Branchen unterstrichen.

Ist Wandel die Konstante Ihrer Präsidentschaft?

Ohne Frage sicher ein Schwerpunkt. Wobei ich gerade in meiner Verantwortung als Präsident den angestrebten Wandel oft auch kanalisieren, Atem- und Denkpausen anordnen und mit objektiven Standortbestimmungen hin und wieder zur Besinnung und zur Verhältnismässigkeit aufrufen musste. Wandel und Kontinuität schliessen sich meiner Meinung nach nicht aus, eine geschickte Kombination von beidem ermöglicht sinnvolle und nachhaltige Entwicklung.

Nach all den Jahren: Ihre persönliche Botschaft an den Verband und Branche?

Ich möchte vor allem meinen aufrichtigen Dank aussprechen für die ungezählten Erfahrungen, Erkenntnisse und Begegnungen mit so vielen Menschen, Situationen und Herausforderungen. Die Unterstützung meiner Kollegen

Monsieur Sahli, prendre congé d'une charge importante offre toujours l'occasion de jeter un regard sur le passé et sur l'avenir. Quelles ont été, à votre avis, les étapes marquantes de votre mandat présidentiel?

Spontanément, je pense à la mise en place et à la réorganisation des cours interentreprises, d'abord à Schwarzenburg, puis à Lostorf. Mais il y avait aussi le perfectionnement de notre salon professionnel Hardware et l'extension de la structure de notre caisse de compensation. Tels ont été les principaux accents de mon premier mandat. J'ai pu bien accompagner ces sujets et projets, si bien qu'un deuxième



PRÄSIDENTIALWORT LE MONT DU PRÉSIDENT

vom Vorstand, die stets zuverlässige Arbeit unseres loyalen Geschäftsführers Christoph Rotermund und seiner Crew, vor allem aber das Vertrauen der Mitglieder und der Branche haben mich in diesen 12 Jahren meinerseits zu den mir möglichen Bestleistungen motiviert. Für die Zukunft von Swissavant, seiner Mitglieder, der befreundeten Branchen und zahlreichen Partnerinstitutionen hoffe ich sehr, dass die Saat – ganz im Sinne meines persönlichen Strebens nach Kontinuität – weiterhin aufgeht. Offen gestanden bin ich aufgrund der in den vergangenen 12 Jahren gemachten Erfahrungen eigentlich sehr zuversichtlich. Ich werde mich weiter für das Ergehen von Branche und Verband interessieren, und wenn ich gefragt werde – und nur dann!! – auch gerne mit einem Gedanken und einem guten Wort zu Verfügung stehen.

«Mein Interesse für unsere Branche und für unseren Verband bleibt weiter bestehen!»

Hans-Peter Sahli, scheidender
Präsident Swissavant

et un troisième mandat ont suivi. D'autres grands sujets sont venus s'y ajouter, comme par exemple l'augmentation de l'effectif du personnel et l'infrastructure informatique du centre opérationnel à Wallisellen, mais aussi la création de notre Fondation polaris ou la solution de branche MSST en faveur de la sécurité au travail et la protection de la santé. Il faudrait mentionner ensuite le soutien de nos apprenties et de nos apprentis à l'aide de l'appli d'apprentissage ainsi que tout récemment les épreuves électroniques journalières dans les cours inter-entreprises. Sans oublier, bien sûr, nexMart comme instrument quasi-révolutionnaire. Le portail helvétique, qui fête cette année son dixième anniversaire, est devenu tout simplement incontournable.

Tels sont les sujets plutôt quantitatifs et mesurables de ces 12 dernières années.

Bien sûr, j'ai pu accompagner aussi la simplification des structures de l'Association par la suppression de l'assemblée des délégués et par la mise en place d'une assemblée générale efficace d'une seule journée. Il faut aussi signaler le changement de nom, par lequel nous avons remplacé avec succès le nom d'«Association suisse du commerce de la quincaillerie et des articles de ménage AQS,» difficile à prononcer, par la désignation élégante «Swissavant - Association économique Artisanat et Ménage». Par là, nous avons souligné la transformation d'une association de nature purement administrative avec un secrétariat solide en un prestataire de services et un donneur d'impulsions moderne avec un centre opérationnel dynamique pour nos branches.

Le changement a-t-il été la constante de votre présidence?

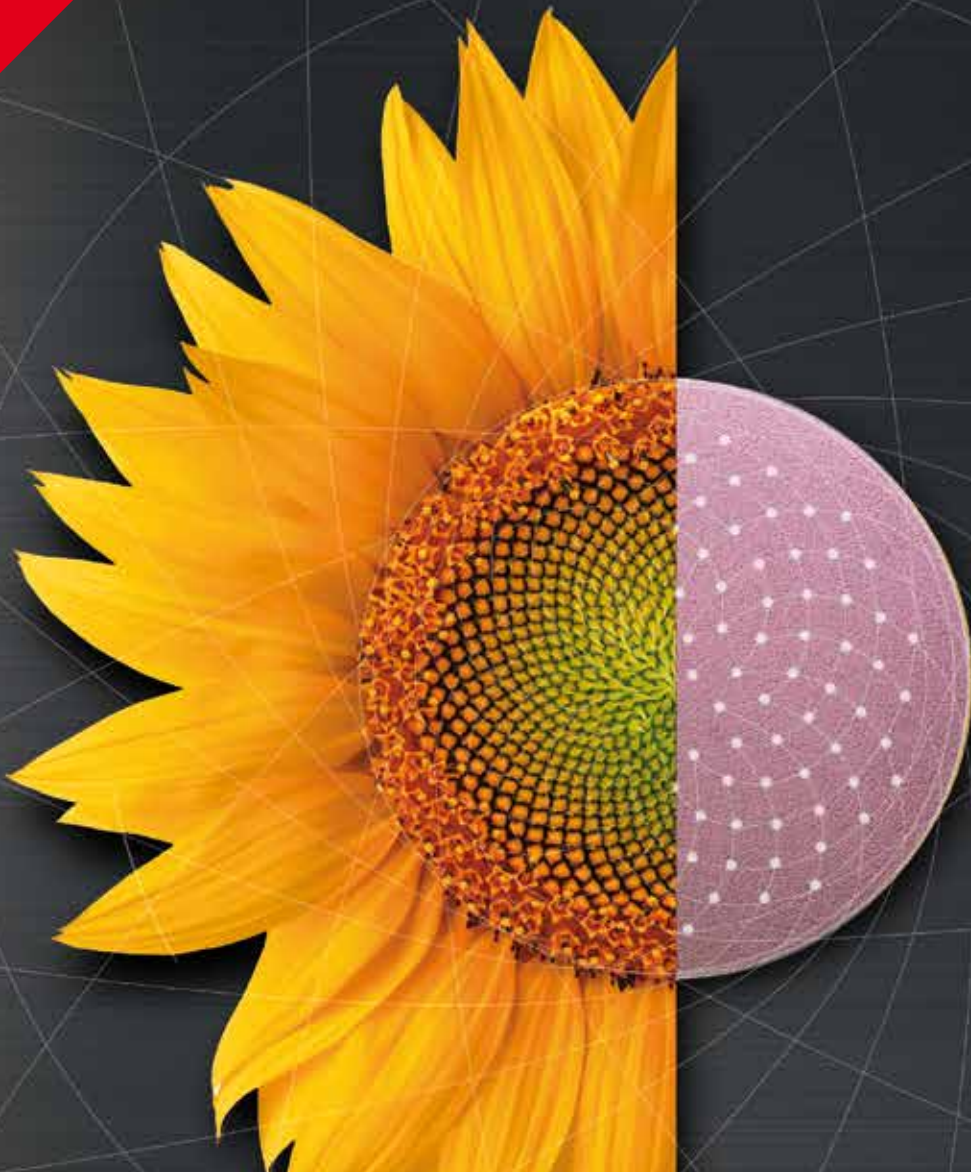
Indéniablement une priorité. Cependant, précisément dans ma responsabilité de président, j'ai souvent dû canaliser le changement poursuivi, exiger des temps d'arrêt pour souffler et réfléchir, appeler à faire objectivement le point de temps à autre pour garder la mesure et restaurer la sérénité. Le changement et la continuité ne s'excluent pas, à mon avis, une combinaison habile des deux permet un développement judicieux et durable.

Quel est, après tant d'années, votre message personnel à l'Association et à la branche?

J'aimerais tout d'abord exprimer ma sincère reconnaissance pour les innombrables expériences, enseignements et rencontres avec de si nombreuses personnes, situations et défis. Le soutien de mes collègues du comité, le travail consciencieux de notre loyal directeur, Christoph Rotermund et de toute son équipe, mais avant tout la confiance des membres et de la branche m'ont motivé à donner le meilleur de moi-même pendant ces 12 ans. Pour l'avenir de Swissavant et de ses membres, des branches apparentées et des nombreuses institutions partenaires, j'espère que les graines ainsi semées continueront à porter leurs fruits, entièrement dans le sens de mon effort personnel pour assurer la continuité. À vrai dire, suite aux expériences faites au cours de ces 12 dernières années, je suis en fait très confiant. Je vais continuer à m'intéresser à l'état de la branche et de l'Association et si on me le demande, mais seulement à ce moment-là, je me tiendrai volontiers à disposition pour lancer une idée ou exprimer un avis constructif.

Herr Sahli, die *perspective* wünscht Ihnen im Namen von Swissavant und der ganzen Branche von Herzen einen guten Übergang in die Zeit nach der Präsidentschaft. Wir freuen uns unsererseits auf erspriessliche Begegnungen und sind sicher, dass das Wort des erfahrenen ehemaligen Präsidenten da und dort weiterhin gehört und geschätzt werden wird. Monsieur Sahli, la revue *perspective* vous souhaite de tout cœur, au nom de Swissavant et de toute la branche un heureux passage à la période post-présidentielle. Pour notre part, nous envisageons avec plaisir des rencontres fructueuses et sommes sûrs que la parole de l'ancien président expérimenté continuera à être entendue et appréciée çà et là.

INNOVATION



Vorteile

- Bis zu 50 % mehr Abtragsleistung
- Beinahe keine Staubrückstände
- Minimales Verstopfen der Schleifscheibe
- Einfaches Handling beim Positionieren



Anwendungen

Ausgezeichnet einsetzbar auf Beschichtungen im Automotive-Bereich und modernen Composite-Werkstoffen

FiboTec Multilochung

**1950 siaspeed – bis zu 50 % bessere Abtragsleistung
bei markant weniger Verstopfen**



www.sia-abrasives.ch

sia Abrasives Schweiz
CH-8501 Frauenfeld
Phone: +41 52 724 44 44
sia.ch@sia-abrasives.com

35 JAHRE BERUFSBILDUNG (1978-2013) 35 ANS DE FORMATION PROFESSIONNELLE (1978-2013)

«Mehr als 10'000 Jugendliche ausgebildet!» «Plus de 10'000 jeunes formés!»

Eine eindruckliche Entwicklung von der freiwilligen Zusatzausbildung hin zu obligatorischen Ausbildungskursen für mehr als 900 Lernende pro Jahr. Créés initialement comme formation supplémentaire facultative, les cours interentreprises, devenus obligatoires, accueillent désormais plus de 900 apprenties et apprentis par an.



Hans Sturzenegger, Gebietsverkaufsleiter bei der Metabo (Schweiz) AG, rechts i. B., im Praxisunterricht mit Lernenden aus der Eisenwarenbranche im Jahre 2002. Herr Sturzenegger ist heute noch als engagierter Referent vor Ort in Lostorf am Ausbilden! Hans Sturzenegger, chef de vente régional chez Metabo (Schweiz) AG (à dr. sur la photo), donnant un cours pratique aux apprentis en quincaillerie en 2002. Aujourd'hui encore, Monsieur Sturzenegger continue d'enseigner à Lostorf avec engagement!

Neuere Konzeption glänzend bewährt
Auf Anhieb hat sich die neue Konzeption der VSE-Lehrlingsseminarien glänzend bewährt. Das wird durch nichts besser belegt als durch die Begeisterung, die bei den meisten Teilnehmern spontan sichtbar wurde, die mit einer noch kaum je angetroffenen positiven Einstellung mitmachten und dadurch halfen, sowohl den Fachunterricht als auch den Internatsbetrieb einwandfrei zu führen. Alles war einfach geradezu ideal und klappte – sogar das Wetter spielte mit, von der ersten bis zur letzten Stunde.
Textauszug aus der Verbandszeitschrift perspective aus dem Jahre 1983.

La nouvelle conception a brillamment fait ses preuves
La nouvelle conception des séminaires de l'AQS a immédiatement et brillamment fait ses preuves. Le meilleur témoignage en est l'enthousiasme spontané de la plupart des participants qui se sont engagés avec une attitude positive rarement observée jusqu'ici, contribuant ainsi à un fonctionnement impeccable tant de l'enseignement professionnel que de l'internat. Toutes les conditions étaient tout simplement idéales et même le temps était de la partie, de la première à la dernière heure.
Extrait de perspective, la revue de l'Association, en 1983.

35 Jahre Berufsbildung – 35 Jahre stetige Weiterentwicklung 35 ans de formation professionnelle – 35 ans de développement continu

	Pizol 1978	Lostorf (SO) 2013	Δ
Kursteilnehmer Participants	11 Teilnehmer 11 apprenants	900 Teilnehmer 900 apprenants	82 x
Kurswochen Semaines de cours	1 Woche 1 semaine	12 Wochen 12 semaines	12 x
Ausbildungs- und Prüfungsbranchen Branches de formation et d'examens	2 2	4 4	2 x
Anzahl Referenten Nombre d'intervenants	8 8	214 214	27 x
Trägerorganisation Organisation responsable	Sektion Zürich-Stadt Section Zürich-Ville	Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage	

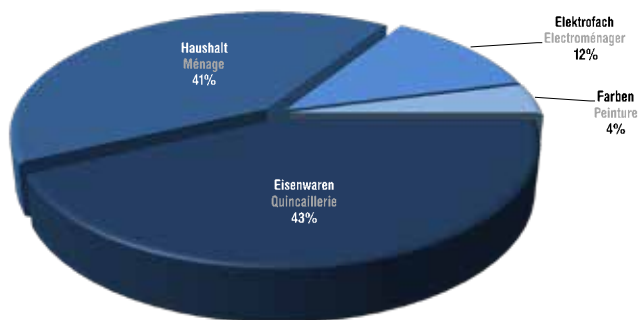
Grundbildungen im Schweizer Detailhandel stark nachgefragt Les formations de base dans le commerce de détail suisse continuent de jouir d'une forte demande.

Magische Marke von 300 neuen Lehrverhältnissen erneut geknackt!

La barre magique des 300 nouveaux contrats d'apprentissage dépassée derechef!

Die zwei- oder dreijährige Berufslehre im Schweizer Detailhandel, insbesondere im Eisenwaren- und Haushaltartikelbereich, ist bei den Jugendlichen weiterhin hoch im Kurs. Mit Lehrbeginn August 2013 starteten insgesamt 303 Lernende ihre persönliche Berufslaufbahn in einer der vier Ausbildungs- und Prüfungsbranchen «Eisenwaren», «Haushalt», «Elektrofach» und «Farben», was trotz sinkenden Zahlen an SchulabgängerInnen den weiterhin grossen Stellenwert einer Berufsbildung im Schweizer Detailhandel dokumentiert. Erfreulich zudem, dass trotz schwierigem Wirtschaftsumfeld weiterhin eine hohe Bereitschaft von vielen Lehrbetrieben zur Nachwuchsförderung und damit zur Sicherstellung des Branchenwissens gewährleistet ist. Von den insgesamt neu eingetretenen 303 Lernenden repräsentieren 84% aller Lernenden die Branchen «Eisenwaren» und «Haushalt», die restlichen 16% verteilen sich auf die zwei im Mandatsverhältnis geführten Ausbildungs- und Prüfungsbranchen «Elektrofach» (12%) und «Farben» (4%). Mit 65 neu eingetretenen Lernenden aus der Westschweiz bewegt sich der prozentuale Anteil von 21% leicht unter dem Durchschnitt der letzten Jahre.

L'apprentissage de deux ou trois ans dans le commerce de détail suisse, en particulier en quincaillerie et articles de ménage, reste très prisé auprès des jeunes. Au mois d'août 2013, 303 apprenties et apprentis ont commencé leur carrière professionnelle dans l'une des quatre branches de formation et d'examen «Quincaillerie», «Ménage», «Électroménager» et «Peinture», ce qui prouve la grande valeur toujours attribuée à une formation professionnelle dans le commerce de détail suisse malgré la baisse du nombre d'élèves terminant leur scolarité. Il est réjouissant de constater que malgré un environnement économique difficile, de nombreuses entreprises formatrices restent prêtes à assurer la relève professionnelle et, par là, à garantir les connaissances de la branche. Sur le total de 303 nouveaux apprentis, 84% représentent les branches «quincaillerie» et «ménage», les 16% restants se répartissant entre les branches de formation et d'examen «Électroménager» (12%) et «peinture» (4%) que Swissavant gère en qualité de mandataire. Les nouveaux apprentis de Suisse occidentale, au nombre de 65, représentent une part de 21%, soit légèrement au-dessous de la moyenne de ces dernières années.



Im Vorjahresvergleich fällt mit 43% Lernenden eine leichte Verschiebung zu Gunsten der A+P-Branche «Eisenwaren» auf (Vorjahr 40%). Ein offensichtlicher Wermutstropfen ist die aktuelle Anzahl neuer Lehrverhältnisse in der A+P «Farben», welche von 27 im Vorjahr auf neu 13, d.h. um über 50% im Jahre 2013 gesunken ist. Dies ist mit dem zyklischen Anstellungsverfahren in den Farbenfachbetrieben zu erklären und wird sich per Lehrbeginn 2014 erfahrungsgemäss wieder nach oben regulieren.

e + h Services AG erneut stark engagiert!

Um die Lernenden optimal auf die praktischen Prüfungen (berufliche Schlussqualifikation/Lehrabschlussprüfung) vorzubereiten, wurden für die Branchen «Eisenwaren» und «Haushalt» im März 2013 wiederum vier freiwillige Vorbereitungsstage in den modernen Ausstellungsräumen der e + h Services AG, Däniken, angeboten resp. durchgeführt, welche bei den Lernenden auf eine grosse Resonanz stiessen. Insgesamt 143 Lernende aus der Deutschschweiz und der Romandie nutzten diese optimale Vorbereitungsöglichkeit und liessen sich im repräsentativen Show Room der e + h Services AG von echten Prüfungsexperten einen Tag lang auf Herz und Nieren prüfen. Diese professionell durchgeführte Veranstaltung mit dem Charakter einer für die Lernenden wertvollen

Comparé à l'année précédente, on constate un léger déplacement en faveur de la branche de formation et d'examen «Quincaillerie» (43% contre 40%). Le nombre de nouveaux contrats d'apprentissage dans la branche «Peinture» a déçu: de 27 l'an dernier, il est tombé à 13, soit une baisse de plus de 50% en 2013. Il s'explique par la politique d'engagement cyclique des entreprises spécialisées en peinture et augmentera de nouveau lors du début des apprentissages en 2014, comme l'expérience le prouve.

Une fois de plus, e + h Services AG s'est fortement engagée!

Pour préparer les apprenties et les apprentis de façon optimale aux examens pratiques (qualification professionnelle finale / examens de fin d'apprentissage), quatre journées préparatoires facultatives ont de nouveau été offertes et réalisées en mars 2013 pour les branches «quincaillerie» et «ménage» dans les locaux d'exposition modernes de e + h Services AG, Däniken. Elles ont rencontré un grand écho auprès des personnes en formation. Au total, 143 apprenties et apprentis de Suisse alémanique et de Suisse romande ont utilisé cette possibilité optimale de préparation aux examens et se sont exposés pendant une journée entière aux questions de vrais examinateurs dans les locaux d'exposition représentatifs d'e + h Services AG. Cette manifestation organisée de façon professionnelle présente pour les apprenties et les apprentis, le caractère d'un

BERUFSBILDUNG FORMATION PROFESSIONNELLE

Simulationsprüfung ist heute eine stark nachgefragte Dienstleistung: Die Lernenden erhalten eine aktuelle persönliche Standortbestimmung und eine Prüfungserfahrung in Echtzeit! Dank der grosszügigen Unterstützung seitens der e + h Services AG konnten im Jahre 2013 die Simulationsprüfungen bereits zum 6. Mal mit Erfolg durchgeführt werden.

Technischer Beschlägespezialist: Dritter Lehrgang erfolgreich abgeschlossen Kontinuität ist Trumpf!

Der im April 2012 gestartete dritte Weiterbildungslehrgang zum technischen Beschlägespezialisten mit Verbandszertifikat wurde im Mai 2013 mit den letzten Schulungsmodulen erfolgreich abgeschlossen. Die sieben Teilnehmer konnten Ihre fundierte Berufserfahrung im Fachunterricht einbringen, was den Kursdozenten ermöglichte, auf gewünscht hohem Leistungsniveau in die zu schulenden Themen einzusteigen. Nach insgesamt 6 Modulen und total 320 Lektionen wurden im Juni 2013 die Schlussprüfungen durchgeführt. Die erfolgreichen sechs Absolventen werden somit als «Beschlägespezialisten mit Verbandszertifikat» die Schweizer Beschlägebranche weiterhin nachhaltig stärken und erfolgreich vertreten.

Die Schweizer Beschlägebranche wird durch sechs weitere «Beschlägespezialisten mit Verbandszertifikat» erweitert. Philippe Gacond, Kemal Rastoder, Damiano Mordasini, Raphael Geiger und Christoph Joss. (Es fehlt: Dominic Häfliger). Six nouveaux «spécialistes techniques en ferrements avec certificat de l'Association» viennent renforcer la branche suisse des ferrements, à savoir: Philippe Gacond, Kemal Rastoder, Damiano Mordasini, Raphael Geiger et Christoph Joss. (Il manque: Dominic Häfliger)

examen simulé et constitue aujourd'hui un service précieux très demandé. Les apprentis et les apprentis peuvent ainsi faire individuellement le point de leur état de préparation et acquérir également par là une expérience des examens en temps réel! Grâce au généreux soutien de la part de la maison e + h Services AG, ces examens simulés se sont tenus, en 2013, pour la sixième fois de suite avec succès.

Spécialiste technique en ferrements: Le troisième cours s'est terminé avec succès La continuité est un atout!

La troisième série de cours de formation continue de spécialiste technique en ferrements avec certificat de l'Association, commencée en avril 2012, s'est terminée en mai 2013 par les derniers modules de cours. Les sept participants ont apporté leur expérience professionnelle approfondie, ce qui a permis aux enseignants d'aborder la matière d'enseignement au haut niveau souhaité. Après un total de 6 modules et 320 leçons, les examens finaux ont eu lieu en juin 2013. Les six candidats qui ont réussi l'examen viendront ainsi renforcer et représenter durablement la branche suisse des ferrements en qualité de «spécialistes techniques en ferrements avec certificat de l'Association».



Swissavant-Berufsbildung: E-Learning-Strukturen für eine begeisterte Berufsjugend

Swissavant als Schrittmacher: E-Learning im Schweizer Detailhandel!

Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt geht im Rahmen der obligatorischen Berufsbildung weiterhin innovative Wege und hat mit der Entwicklung des «SwissCampus» eine moderne und methodisch vielseitige Lern-App geschaffen, welche seit Februar 2013 allen Lernenden der Ausbildungs- und Prüfungsbranchen (A+P) «Eisenwaren» und «Haushalt» kostenlos zur Verfügung steht. In einem zweiten Schritt wurde der «SwissCampus» ab Oktober 2013 zusätzlich für die Ausbildungs- und Prüfungsbranche «Farben» aufgeschaltet und anlässlich einer Präsentation im Bildungszentrum suissetec in Lostorf SO vorgestellt. Der «SwissCampus» wurde einerseits entwickelt, um eine moderne und auf die heutige Jugend ausgerichtete Lernkultur zu schaffen. Andererseits ist Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt stets bestrebt, mit innovativen Ausbildungsmöglichkeiten das Image der Berufsbildung des Schweizer Detailhandels weiter zu steigern. In diesem Sinne wird ab Februar 2014 in den überbetrieblichen Kursen in Lostorf SO als historischer Meilenstein im Schweizer Detailhandel das E-Testing mit modernen Tablets eingeführt und umgesetzt.

Formation professionnelle de Swissavant: Des structures d'apprentissage électronique pour une relève professionnelle enthousiaste

Swissavant comme pionnier: L'apprentissage électronique dans le commerce suisse de détail!

Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage, quitte les sentiers battus dans le cadre de la formation professionnelle obligatoire. En développant «SwissCampus», elle a créé une application d'apprentissage moderne et méthodologiquement polyvalente qu'elle a mise gratuitement, depuis février 2013, à la disposition de toutes les branches de formation et d'examen «Quincaillerie» et «Ménage». Dans une deuxième étape, «SwissCampus» a en outre été mise en ligne pour la branche de formation et d'examen «Peinture» et présentée au public au centre de formation suissetec à Lostorf SO. «SwissCampus» a été mise au point d'une part pour offrir un outil pédagogique axé sur la culture d'apprentissage de la jeunesse d'aujourd'hui. D'autre part, Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage, s'efforce constamment de relever davantage l'image de la formation professionnelle du commerce suisse de détail par des possibilités de formation innovantes. Dans ce contexte, une étape historique a été franchie en février 2014 dans le commerce suisse de détail lors des cours interentreprises à Lostorf par l'introduction des examens électroniques sur tablettes.

Förderstiftung polaris: 5. Veranstaltungsreihe 2014

In der zweiten Jahreshälfte 2014 wird die Förderstiftung polaris die fünfte Veranstaltungsreihe im Rahmen der beliebten Abendveranstaltungen unter dem Titel **«Erfolgreiche Schlussqualifikation (LAP): Optimale Vorbereitung für die Lernenden»** durchführen.

Die vier Veranstaltungen finden wiederum dezentral und an folgenden Abenden – jeweils von 17.00 – 20.00 Uhr – statt.

08. September 2014 – Heerbrugg
15. September 2014 – Däniken
13. Oktober 2014 – Luzern
20. Oktober 2014 – Bern

Anmeldung unter
www.polaris-stiftung.ch/Anmeldung
info@polaris-stiftung.ch
T +41 44 878 70 50
F +41 44 878 70 55

Die Förderstiftung polaris zeichnete bislang folgende Lernende und Ausbildungsbetriebe aus:

Beste Abschlussabsolventen

2009

Ladina Blumenthal, Vattiz
Thomas Frank, Subingen
Sandra Heinrich, Unterägeri
Nicole Lambrigger, Troinex
Marc Lang, Basel
Nathalie Sommer, Rätterschen
Samuel Thommen, Rümelingen

2010

Andrea Bichsel, Aarberg
Sonja Hartmann, Ebnet-Kappel
Debora Wick, Seon

2011

Nina Doetzki, Luzern
Simon Gähler, Romanshorn
Heidi Heimberg, Spiez
Dominik Obrist, Winterthur
Samantha Schlüchter, Langenthal

2012

Andreas Blättler, Hergiswil
Regula Bommer, Amlikon-Bissegg
Gérard Frund, Courroux
Andreas Horath, Unteriberg
Maria Müller, Spiringen
Tanja Schärli, Werthenstein
Daniela Scherrer, Bronschhofen
Florian Steimer, Greifensee
Sandra Wenger, Grindelwald
Quendy Werthmüller, Brione Verzasca

2013

Anita Duff, Cumpadials
Eliane Maurer-Grossenbacher, Suhr
Eveline Portmann, Schüpfheim
Remo Stutz, Saarmenstorf

Beste Ausbildungsbetriebe

2009

A. Glaser AG, Lyss
Hauser Handwerk AG, Romanshorn

2010

Brunner GmbH, Bassersdorf
ZINSLI Eisenwaren + Haushalt AG, Ilanz

2011

Keller Ruswil AG, Ruswil
von Siebenthal Cookshop AG, Gstaad

2012

A. Gisler AG, Hochdorf
Peterhans Handwerkercenter AG, Würenlos

2013

F. + H. Engel AG, Biel/Bienne
Regalino AG, Langenthal



POLARIS
POLARIS

Berufslehre als Karrierebaustein L'apprentissage comme élément de carrière

Polaris, eine auf Initiative von Swissavant gegründete Förderstiftung mit Sitz in Wallisellen (ZH), will die Ausbildung des Verkaufspersonals im Eisenwaren- und Haushaltfachhandel sowie im Elektrofach- und Farbenbereich nachhaltig stärken. Polaris, fondation créée dont le siège est à Wallisellen (ZH), veut durablement renforcer la formation professionnelle du personnel de vente dans le commerce de la quincaillerie et des articles de ménage ainsi que dans celui des appareils électriques et de la peinture.



Swissavant – Wirtschaftverband Handwerk und Haushalt hat die Initiative ergriffen und mit der Gründung der Förderstiftung polaris einen Fonds eingerichtet, mit dem besondere Leistungen, Projekte und Erfolge in und um den Schweizer Detailhandel gewürdigt werden. Polaris als schweizweit tätige Stiftung will zum einen den Berufsnachwuchs aus den vier Ausbildungsbereichen begeistern und zu Spitzenleistungen animieren. Darüber hinaus soll in der breiten Öffentlichkeit nachhaltig das Bewusstsein gestärkt werden, dass die duale Berufsausbildung im Schweizer Detailhandel beste Berufschancen mit Karrieremöglichkeiten bietet, viele Wege öffnet und eine vollwertige Alternative zur akademischen Laufbahn ist.

L'Association suisse du commerce de la quincaillerie et des articles de ménage (AQS) a pris l'initiative en créant un fonds destiné à récompenser des prestations, projets et succès exceptionnels en relation avec le commerce suisse de détail. L'action de la fondation polaris s'étend à toute la Suisse et vise d'une part à enthousiasmer la relève professionnelle dans les quatre branches de formation et à l'animer à réaliser des performances de premier ordre. Il s'agit d'autre part de faire prendre conscience au grand public que la formation professionnelle duale offre d'excellentes perspectives professionnelles et possibilités de carrière, qu'elle ouvre de nombreuses voies et constitue une alternative valable à la carrière universitaire.

Inserat



Gemeinsam sind wir stark.

Glutz macht Kompliziertes einfach. Seine durchgängigen Gesamtlösungen für den komfortablen Zutritt sind ausschliesslich mit Komponenten gebaut, die aus eigener Entwicklung und Produktion stammen: vom Beschlag über das Schloss und Türband bis hin zum funkbasierten Programmiersystem und biometrischen Lesegerät. Und weil alles aus einer Hand kommt, funktioniert das Zusammenspiel hervorragend. www.glutz.com

Glutz
since 1863



 **Baloise Bank SoBa**

Nur ein Vorteil unserer neuen Sicherheitsbausteine: ein Online-Backup-System schützt Ihr Unternehmen vor Datenverlust.

Mit den Sicherheitsbausteinen der Basler ergänzen Sie Ihren Versicherungsschutz bei den KMU-Versicherungen um innovative Zusatzleistungen. Zum Beispiel bieten wir Ihnen in Kooperation mit IT-Spezialisten einen professionellen Online-Backup-Service an. Das gibt Ihnen die Sicherheit, dass keine wichtigen Geschäftsdaten verloren gehen können. Mehr über die neuen Sicherheitsbausteine erfahren Sie bei Ihrem Kundenberater oder unter baloise.ch.

**Wir machen Sie sicherer.
Seit 150 Jahren.**

www.baloise.ch

 **Basler**
Versicherungen

Prävention im Büro Prévention au bureau

Die Statistik spricht eine deutliche Sprache: Mehr als jeder zweite Berufsunfall findet im Dienstleistungssektor statt. Auch Absenzen beispielsweise wegen Rückenleiden haben für Unternehmen oft weitreichende Folgen. Doch mit wenig Aufwand kann die Sicherheit und Gesundheit im Büro verbessert werden. Les statistiques sont claires: plus d'un accident professionnel sur deux se produit dans le secteur des services. De même, les absences dues par exemple à des maux de dos sont souvent lourdes de conséquences pour les entreprises. Or, il suffit de quelques gestes pour améliorer la sécurité et la santé au bureau.

Das Risiko, in einem Bürobetrieb zu verunfallen, wird stark unterschätzt. In Realität erfolgen mehr als die Hälfte aller anerkannten Berufsunfälle in Dienstleistungsunternehmen. Ein Drittel davon sind Stolper- und Sturzunfälle. Zudem gehen rund 1.6 Millionen Arbeitstage in der Schweiz pro Jahr allein durch Muskel-Skelett-Leiden verloren. Den Grossteil der Kosten tragen die Unternehmen: Ein verlorener Arbeitstag kostet sie im Schnitt 600 Franken.

Tipps zu ergonomischem Arbeiten

Dabei lässt sich bereits mit wenig Aufwand viel für die Sicherheit und Gesundheit von Mitarbeitenden im Büros tun. Beispielsweise durch ergonomisches Arbeiten. Dafür gehört der Bildschirm gerade vor die Mitarbeitenden, damit sie ihren Kopf nicht seitlich abdrehen müssen. Die Höhe sollte so eingestellt sein, dass der obere Bildschirmrand eine Handbreite unter der Augenhöhe liegt. Der Abstand zwischen Augen und Bildschirm sollte mindestens eine Armlänge betragen. Wer Texte am Bildschirm nicht gut lesen kann, soll den Bildschirm nicht näherstellen, sondern stattdessen die Schriftgrösse in der Applikation verändern. Die Tastatur sollte gerade vor den Mitarbeitenden liegen. Der Abstand zur Tischkante sollte 10 bis 15 Zentimeter betragen, damit die Handballen locker auf dem Tisch abgestützt werden können. Die Maus soll so nahe wie möglich bei der Tastatur bedient werden.

Arbeitsdokumente liegen im optimalen Fall nicht zwischen den Mitarbeitenden und der Tastatur, sondern zwischen der Tastatur und dem Bildschirm – wenn möglich alles auf einer Achse.

Tipps zur Büroeinrichtung

Zur Ergonomie gehören aber nicht nur direkt gesundheitsrelevante Faktoren. Ergonomie ist die Wissenschaft von der Gesetzmässigkeit menschlicher oder automatisierter Arbeit. Eine optimale Büroeinrichtung, welche die Mitarbeitenden einerseits gesund hält, andererseits aber auch motiviert und beflügelt, sollte in etwa so aussehen:

- Tisch: Ein Bürotisch sollte im Bereich von 65 bis 85

Le risque d'accident au bureau est fortement sous-estimé. Dans la réalité, plus de la moitié des accidents du travail reconnus comme tels se produisent dans des entreprises de services. Dans un tiers des cas, ils sont dus à des trébuchements et à des chutes. De plus, environ 1,6 million de journées de travail sont perdues chaque année en Suisse à cause de troubles musculo-squelettiques. Les entreprises en font en grande partie les frais: une journée de travail perdue leur coûte en moyenne 600 francs.

Conseils sur l'ergonomie du poste de travail

Or, il suffit de quelques gestes pour améliorer considérablement la sécurité et la santé des employés de bureau. Par exemple à l'aide d'un poste de travail ergonomique. À cet effet, il faut placer le moniteur droit devant la personne pour qu'elle n'ait pas à tourner la tête. La hauteur doit être réglée de façon à ce que le bord supérieur de l'écran se trouve environ une largeur de paume en dessous des yeux. L'écart entre les yeux et l'écran doit être au minimum à longueur de bras. Les personnes qui ont du mal à déchiffrer sur l'écran ne doivent pas le rapprocher de leurs yeux mais modifier la taille des caractères dans l'application.

Le clavier doit se trouver devant la personne, bien droit, à dix à 15 centimètres du bord de la table, de manière à ce que les poignets puissent reposer confortablement sur la table. La souris doit se trouver le plus près possible du clavier.

Dans le meilleur des cas, les documents de travail ne sont pas posés entre la personne et le clavier mais entre le clavier et l'écran, de préférence tout dans le même axe.

Conseils pour l'agencement du bureau

Mais l'ergonomie ne recouvre pas seulement des facteurs touchant directement à la santé. L'ergonomie est l'étude scientifique de la relation entre l'homme et ses moyens, méthodes et milieux de travail. Un bureau optimal, de nature à conserver la bonne santé des employés d'une part et à les motiver d'autre part, doit être agencé à peu près de la façon suivante:

- Table: le bureau doit être réglable en hauteur entre 65



Akzo Nobel Coatings AG
6015 Luzern
www.anco.ch



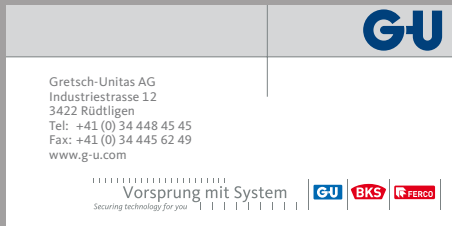
www.geze.ch



LIMEX Handels GmbH
8716 Schmerikon
www.limex.ch



Bauknecht AG, 5600 Lenzburg
T +41 848 801 001, F +41 848 801 003



Gretsch-Unitas AG
Industriestrasse 12
3422 Rüttligen
Tel: +41 (0) 34 448 45 45
Fax: +41 (0) 34 445 62 49
www.g-u.com

Vorsprung mit System | GU | BKS | FERCO
Securing technology for you

KLEBEN
SCHLEIFEN
SCHÜTZEN



3M (Schweiz) AG
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon
www.3m.com/ch/gewerbe



Blaser + Trösch AG
Hauptstrasse 268
4625 Oberbuchsiten
Tel. 062 393 22 88

Grill / Gasapparate
Installationsmaterial
Gartenmöbel

freizeitmacher.ch



H. Maeder AG
Thurgauerstrasse 76, CH-8050 Zürich
Tel +41-44-308 61 11, Fax +41-44-308 61 10
maeder@maeder.ch, www.maeder.ch



Makita SA, 1028 Préverenges
T +41 21 811 56 56, F +41 21 811 56 78
info@makita.ch www.makita.ch



www.brunox.com
BRUNOX AG Tel. 055 285 80 80 Fax -81



FELCO SA SWISS MADE
2206 Les Geneveys-sur-Coffrane
www.felco.ch



MAPO AG, 8152 Glattbrugg
T +41 44 874 48 48, F +41 44 874 48 18
www.mapo.ch



DORMA. THE ACCESS.

www.dorma.ch



JPW (Tool) AG
8117 Fällanden
www.jettools.com

PROFESSIONAL POWER TOOLS

metabo
work. don't play.



visit the future >



Kärcher AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Infoline: +41 844 850 863
www.kaercher.ch



Meyer-Mayor AG
Toggenburgerstrasse 13
T +41 71 995 60 10
www.meyer-mayor.ch.ch



Ebnat AG
9642 Ebnat-Kappel
www.ebnat.ch



35 JAHRE
KRAFTWERK Europe AG
Mettlenbachstrasse 23
8617 Mönchaltorf
KRAFTWERKtools.com



MSL Schloss- und Beschlägefabrik AG
4245 Kleinlützel, www.msl-lock.com



FEIN Suisse AG
Bernstrasse 88, 8953 Dietikon
T +41 44 745 40 00, www.fein.ch



Innovation ist unsere Mission!

www.kstools.com



MTD Schweiz AG
Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen
T +41 56 618 46 00, www.mtd.ch



THE HOUSE OF MAGNETS®
M tec GmbH
 Riedstrasse 7 | CH-6330 Cham
 www.magnethouse.ch



ROTHENBERGER (Schweiz) AG
 Herostr. 9 · 8048 Zürich
 Tel.: 044/435 30 30 · Fax: 044/401 06 08
 info@rothenberger-werkzeuge.ch
 www.rothenberger.com




bamix®
 of Switzerland
 MENAGROS SA
 1038 Mézières
 www.menagros.ch; www.bamix.ch



curion
 business software
 bahnhofstrasse 3, 7000 chur
 telefon: 0800 287 466
 e-mail: info@curion.net
 warenwirtschafts- und kassenlösung wws-c




SFS unimarket AG
 DistributionsService
 Thaler Strasse 67
 9424 Rheineck
 T +41 71 886 28 28
 www.sfsunimarket.biz

SFS unimarket AG
 Befestigungstechnik
 Blegi 14
 6343 Rotkreuz
 T +41 41 209 65 00



FESTOOL
 Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
 Moosmattstrasse 24, 8953 Dietikon
 T +41 44 744 27 27, F +41 44 744 27 28
 www.festool.ch



Nordride AG
 6274 Eschenbach
 www.nordride.ch




Talens AG
 4657 Dulliken
 www.talens.com



UBS



PB SWISS TOOLS
 PB Swiss Tools GmbH
 3457 Wasen / Bern
 www.pbswisstools.com



SIEGENIA®
 SOLUTIONS INSIDE
 Siegenia-Aubi AG
 3661 Uetendorf
 www.siegenia.ch



Verom
 Ifangstrasse 8 · Postfach · 8952 Schlieren
 Ausgleichskasse
 Caisse de compensation
 Cassa di compensazione
 SGS
 AHV
 AVS



PFERD VITEX
 WERKZEUGE · SCHLEIFMITTEL
 PFERD-VITEX (Schweiz) AG
 Zürichstrasse 38b, 8306 Brüttisellen
 T +41 44 805 28 28, F +41 44 805 28 00
 info@pferd-vitex.ch, www.pferd-vitex.ch




SpanSet®
 SpanSet AG, 8618 Oetwil am See
 www.spanset.ch



VICTORINOX
 CH-6438 Ibach-Schwyz
 www.victorinox.com



puag
 DO IT + PROFESSIONAL
 puag ag, oberebenstrasse 51, ch-5620 bremgarten
 info@puag.ch, www.puag.ch, t +41 56 648 88 88



STANLEY DEWALT
 Stanley Works (Europe) GmbH
 In der Luberzen 42
 8902 Urdorf
 www.stanleyblackanddecker.com



BAHCO
 SNA Germany GmbH
 T +49 2104 833 83 0
 info.ch@snaeurope.com; www.bahco.com



ZEC®
 Das Original für Stein und Metall
 RS diamants s.a.
 P/A Ruedi Hägler
 4012 Basel
 T +41 61 261 08 65
 rs_diamants@bluewin.ch



Steinemann
 World of Tools
 www.steinemann.ag



Hultafors Snickers
 WORKWEAR
 Hultafors Group Switzerland AG
 4900 Langenthal
 Tel. +41 62 923 62 81, Fax +41 62 923 62 85
 info@hultaforsgroup.ch



Rieffel
 SWITZERLAND
 Premium Tools & Security Products
 T +41 44 877 33 33 · www.rieffel.ch · info@rieffel.ch



STÖCKLI
 Schweizer Familientradition seit 1874
 A. & J. Stöckli AG
 8754 Netstal • T +41 55 645 55 55 • www.stockli.ch



BOSCH
 Technik fürs Leben
 Robert Bosch AG, 4501 Solothurn

EKAS CFST

Zentimeter Höhe verstellbar sein. So kann er optimal auf die Körpergrösse eingestellt werden. Als Tischplatte sollte kein kaltes Material wie Metall gewählt werden. Auch spiegelnde Oberflächen sind zu vermeiden, da sie zu unangenehmen Blendungen führen. Mit einer Arbeitsfläche von mindestens 160 auf 80 Zentimeter ist für genügend Platz gesorgt, um Bildschirm, Tastatur und Maus ergonomisch aufstellen zu können. Eine Fussstütze kann hilfreich sein, wenn die Füße nicht flach auf den Boden gestellt werden können. Sie sind aber nur eine Notlösung. Besser ist es, die Stuhl- und Tischhöhe der Körpergrösse anzupassen.

- Stuhl: Ein ergonomisch guter Stuhl hat eine höhenverstellbare Rückenlehne oder eine separat verstellbare Lordosenstütze. Die Rückenlehne sollte beim Zurücklehnen nachgeben. Die Höhe des Stuhls und die Tiefe der Sitzfläche sollten eingestellt werden können. Armstützen sind nicht zwingend notwendig. Falls jedoch welche angebracht sind, sollten diese in Höhe, Breite und Tiefe verstellbar sein.
- Beleuchtung: Die Arbeitsplatzleuchte sollte in der Beleuchtungsstärke individuell einstellbar und blendfrei sein. Für Bildschirmarbeiten eignet sich eher neutral-weisses oder warmweisses Licht im Bereich von 3'300 bis 5'300 Kelvin.

Tipps zur Unfallverhütung

Um Unfälle im Büro zu vermeiden, gibt es ebenfalls einige grundlegende Tipps und Tricks. Beispielsweise gehören schwere Gegenstände nie in die oberen Schrankabteile, sondern immer möglichst weit unten – falls sie rutschen oder fallen. Verkehrswege und Durchgänge müssen immer freigehalten werden und Schubladen dürfen nach dem Öffnen auch wieder geschlossen werden. So lassen sich Sturz- und Stolperunfälle verhindern. Auch ausgeschüttete Flüssigkeiten gehören deshalb rasch aufgewischt und Schwellen jeglicher Art sollten gut ersichtlich markiert sein. Provisorisch aufgestellte Geräte und Verkabelungen können aus Gewohnheit übersehen werden. Auch diese müssen markiert oder weggeräumt werden. Übrigens können auch Teppichohren oder -kanten zu unglücklichen Stolperunfällen führen.

Weiterführende Informationen und Präventionsinstrumente bietet die EKAS auf ihrer Seite:

www.praevention-im-buero.ch oder
unter www.ekas-box.ch an.

et 85 centimètres. Cela permet de l'adapter de manière optimale à la taille des collaborateurs. Pour le plateau de la table, ne pas choisir de matériaux froids tels que le métal. De même, il convient d'éviter les surfaces réfléchissantes, susceptibles d'éblouir désagréablement. Une surface de travail d'au moins 160 par 80 centimètres offre suffisamment d'espace pour disposer l'écran, le clavier et la souris de manière ergonomique. Un repose-pieds peut être utile lorsqu'il n'est pas possible de poser les pieds à plat sur le sol. Il ne s'agit cependant que d'une solution de fortune: il est préférable d'adapter la hauteur du siège et de la table à la taille du corps.

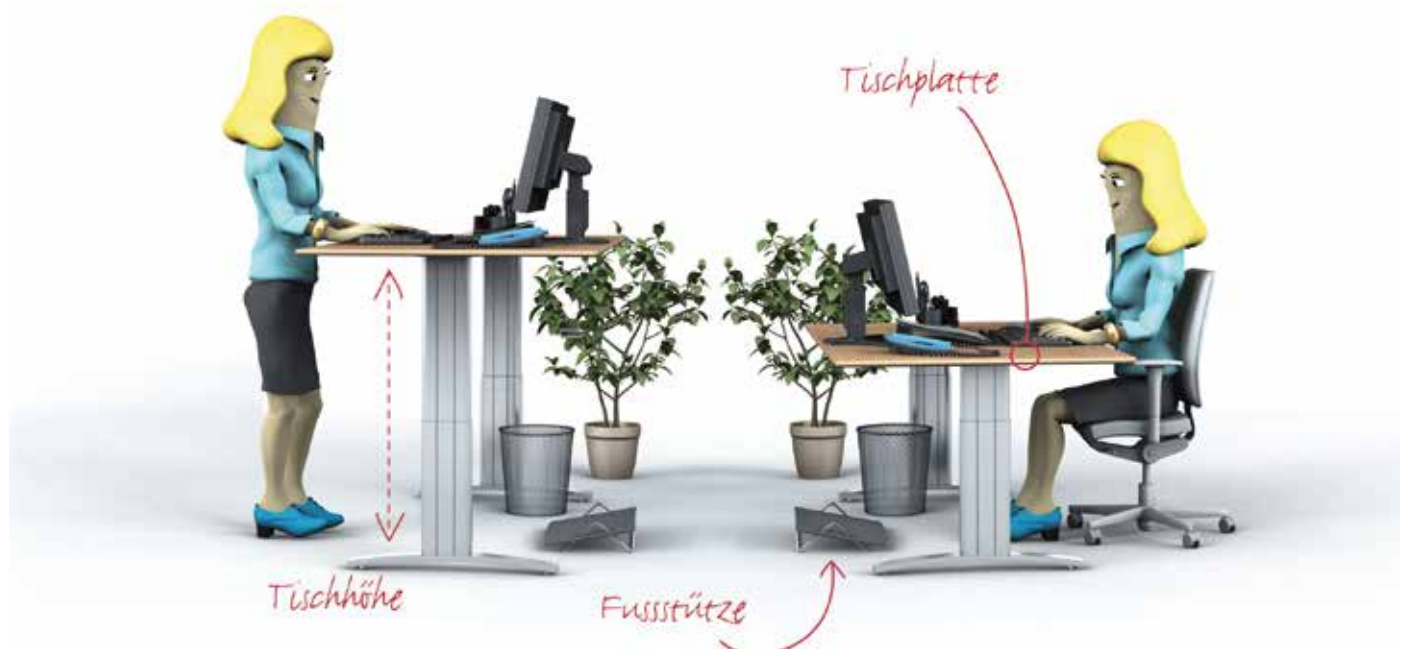
- Chaise: une chaise ergonomique dispose d'un dossier réglable en hauteur ou d'un soutien lombaire pouvant être ajusté séparément. Le dossier doit accompagner le mouvement lorsque l'on recule le buste. La hauteur de la chaise et la profondeur d'assise doivent être réglables. Des accoudoirs ne sont pas obligatoires, mais s'ils sont présents, ils doivent être réglables en hauteur, largeur et profondeur.
- Éclairage: l'intensité de l'éclairage du poste de travail doit pouvoir être réglée individuellement, sans éblouir. Pour le travail à l'écran, une lumière blanche, neutre ou chaude, de 3300 à 5300 kelvins convient.

Conseils de prévention des accidents

Quelques règles de base et astuces aident à éviter les accidents au bureau. Il ne faut par exemple jamais ranger les objets lourds en haut des armoires, mais toujours aussi bas que possible au cas où ils glisseraient ou tomberaient. Les voies de passage et les portes doivent toujours être libres et il faut penser à refermer les tiroirs ouverts. Cela permet d'éviter les trébuchements et les chutes. De même, un liquide renversé doit être essuyé rapidement et les divers seuils marqués de manière bien visible. Pris par ses habitudes, on risque de ne pas remarquer un appareil ou des câbles posés provisoirement. Il faut donc les marquer ou les ranger. N'oublions pas non plus que les coins ou les bords de tapis peuvent provoquer des accidents fâcheux par trébuchement.

Pour plus d'informations et d'instruments de prévention, voir les sites de la CFST:

www.prevention-au-bureau.ch et
www.box-cfst.ch.



84 commerçants spécialisés ne peuvent pas se tromper! Testez donc le scanneur nexMart pendant 14 jours sans engagement et sans frais.



Téléphonez maintenant et commandez!

Votre contact:

Stefanie Diethelm

Junior E-Business-Manager

T +41 44 878 70 63

stefanie.diethelm@nexmart.net

Les commerçants fûtés se servent du scanneur nexMart universel.

Allenbach AG Adelboden | Albert Suhner AG Altstätten | Aux Arts Ménagers Crans-Montana | Bazar de la Vallée SA La Brassus | Blattner AG Zürich | Brunner GmbH Bassersdorf | Burch Eisenwarenhandel GmbH Giswil | Butti Eisenwaren Haushalt Bürglen | C. Dubath SA Yverdon-les-Bains | C. Dubath SA Chavornay | C. Dubath SA Bevaix | Createc AG Worb | Dubois Quincaillerie SA Le Locle | Eigenmann AG Dietfurt | Eisenhof Zürcher GmbH Nesslau | Eisenwaren Kaufmann AG Davos Platz | Eisenwaren Lörtscher GmbH Wimmis | Elsener Messerschmied AG Rapperswil | Eugène Baud SA Chêne-Bourg | Ferramenta O. Jenny SA Poschiavo | Frei Haushalt AG Widnau | Gasser Haushalt Sachseln | Grond ferramenta ScrL Müstair | H. Lüscher Eisenwaren AG Schöftland | Hasler Haushalt AG Winterthur | Heinimann AG Oberdorf | Huber AG Mettmenstetten | Joggi AG Murten | Josef Giger AG Uznach | Kalt & Co, Eisenwaren Kleindöttingen | Kaufmann & Fils SA La Chaux-de-Fonds | Keller Ruswil AG Ruswil | Königsdorfer AG St. Margrethen | KREILIGER AG Willisau | Kunz & Partner Hombrechtikon | Kurt Zimmermann Bülach | Landi Michelsamt Rickenbach | Landi Saanenland Gstaad | Ledermann Eisenwaren & Haushalt AG Kirchberg | Masson & Cie SA Renens | Mäder Werkzeuge AG Murten | Max Jaquet Fleurier | Messer-Haushalt Ferrari Schwanden | Meyer Werkzeuge + Haushaltcenter Reiden | Muff Haushalt Sissach | Ochsner AG Aadorf | Oehri AG Vaduz | Paul Luder Utzenstorf | Pius Butti Diessenhofen | Pro Table GmbH St. Gallen | Quinca SA Alle | Quincaillerie Besson Salavaux | Quincaillerie Cuenin SA Tramelan | Quincaillerie des Franches Saïgnelégier | Quincaillerie Louis Michaud Verbier | Quincaillerie Le Canada Montricher | Quincaillerie du Vallon Sàrl St.-Imier | Quincaillerie Oswald La Chaux-de-Fonds | Quincaillerie Riviera SA Vevey | Quincaillerie Sport du Botzalet Sàrl La Roche | Quaglia Michele Brissago | Regalino AG Langenthal | Robert Huber AG Mellingen | Rochat et Fils SA Nyon | Rüdlinger Eisenwaren und Haushalt Wattwil | Rüfenacht & Co. Worb | Schmid Eisenwaren GmbH Seon | Schmid Eisenwaren Gais | Schwander Industrie Bedarf Burgdorf | Stäg Buchs Lenk im Simmental | Steiner Wichtrach Haustechnik AG Wichtrach | Thür AG Rorschach | Weber + Widmer AG Zürich | Willi Berger AG Sennwald | Wüthrich & Co. Langnau im Emmental | Vanoli Eisenwaren + Haushalt AG Thalwil | Viktor Laube Endingen | von Moos Sport + Hobby AG Luzern | Zemp AG Wolhusen | ZINSLI Eisenwaren + Haushalt AG Illanz

nexmart

84 Fachhändler können nicht irren! Testen Sie den nexMart-Scanner 14 Tage unverbindlich und kostenlos.



Jetzt anrufen und
bestellen!

Ihre Ansprechpartnerin:

Stefanie Diethelm

Junior E-Business-Manager

T +41 44 878 70 63

stefanie.diethelm@nexmart.net

Cleverer Fachhändler nutzen den universellen nexMart Scanner.

Allenbach AG Adelboden | Albert Suhner AG Altstätten | Aux Arts Ménagers Crans-Montana | Bazar de la Vallée SA La Brassus | Blattner AG Zürich | Brunner GmbH Bassersdorf | Burch Eisenwarenhandel GmbH Giswil | Butti Eisenwaren Haushalt Bürglen | C. Dubath SA Yverdon-les-Bains | C. Dubath SA Chavornay | C. Dubath SA Bevaix | Createc AG Worb | Dubois Quincaillerie SA Le Locle | Eigenmann AG Dietfurt | Eisenhof Zürcher GmbH Nesslau | Eisenwaren Kaufmann AG Davos Platz | Eisenwaren Lörtscher GmbH Wimmis | Elsener Messerschmied AG Rapperswil | Eugène Baud SA Chêne-Bourg | Ferramenta O. Jenny SA Poschiavo | Frei Haushalt AG Widnau | Gasser Haushalt Sachseln | Grond ferramenta ScrL Müstair | H. Lüscher Eisenwaren AG Schöftland | Hasler Haushalt AG Winterthur | Heinemann AG Oberdorf | Huber AG Mettmenstetten | Joggi AG Murten | Josef Giger AG Uznach | Kalt & Co, Eisenwaren Kleindöttingen | Kaufmann & Fils SA La Chaux-de-Fonds | Keller Ruswil AG Ruswil | Köngisdorfer AG St. Margrethen | KREILIGER AG Willisau | Kunz & Partner Hombrechtikon | Kurt Zimmermann Bülach | Landi Michelsamt Rickenbach | Landi Saanenland Gstaad | Ledermann Eisenwaren & Haushalt AG Kirchberg | Masson & Cie SA Renens | Mäder Werkzeuge AG Murten | Max Jaquet Fleurier | Messer-Haushalt Ferrari Schwanden | Meyer Werkzeuge + Haushaltcenter Reiden | Muff Haushalt Sissach | Ochsner AG Aadorf | Oehri AG Vaduz | Paul Luder Utzenstorf | Pius Butti Diessenhofen | Pro Table GmbH St. Gallen | Quinca SA Alle | Quincaillerie Besson Salavaux | Quincaillerie Cuenin SA Tramelan | Quincaillerie des Franches Saignelégier | Quincaillerie Louis Michaud Verbier | Quincaillerie Le Canada Montricher | Quincaillerie du Vallon Sàrl St.-Imier | Quincaillerie Oswald La Chaux-de-Fonds | Quincaillerie Riviera SA Vevey | Quincaillerie Sport du Botzalet Sàrl La Roche | Quaglia Michele Brissago | Regalino AG Langenthal | Robert Huber AG Mellingen | Rochat et Fils SA Nyon | Rüdlinger Eisenwaren und Haushalt Wattwil | Rüfenacht & Co. Worb | Schmid Eisenwaren GmbH Seon | Schmid Eisenwaren Gais | Schwander Industrie Bedarf Burgdorf | Stäg Buchs Lenk im Simmental | Steiner Wichtrach Haustechnik AG Wichtrach | Thür AG Rorschach | Weber + Widmer AG Zürich | Willi Berger AG Sennwald | Wüthrich & Co. Langnau im Emmental | Vanoli Eisenwaren + Haushalt AG Thalwil | Viktor Laube Eendingen | von Moos Sport + Hobby AG Luzern | Zemp AG Wolhusen | ZINSLI Eisenwaren + Haushalt AG Illanz

nexmart

Einfach eBusiness



EKAS bietet Unterstützung
La cfst propose son soutien

Die Aktion Prävention im Büro der Eidgenössischen Koordinationskommission für Arbeitssicherheit (EKAS) macht auf die oft unterschätzten Risiken in Unternehmen des Dienstleistungssektors mit Büroarbeitsplätzen aufmerksam. Dazu lädt die EKAS-Box, das Online-Präventionsinstrument der EKAS, den Besucher und die Besucherin auf einen informativen Rundgang durch verschiedene Bürosituationen ein und bietet Führungskräften und Mitarbeitenden auf unterhaltsame Weise praktische Tipps. Mit den Themen Ergonomisches Arbeiten, Unfallverhütung, Büroeinrichtung und Büroplanung wurde die EKAS-Box 2012 erfolgreich lanciert und dieses Jahr um weitere Kapitel ergänzt. Das neue Kapitel zum Gebäudeunterhalt stellt Informationen zur Verfügung, wie bei Türen, Treppen, Böden, Fluchtwegen sowie der Reinigung für mehr Sicherheit im Bürogebäude gesorgt werden kann. Ein Exkurs zu Stolpern und Stürzen ergänzt das Kapitel und macht auf Stolperfallen im Büro wie achtlos hingestellte Arbeitsmappen, Papierkörbe oder herumliegende Laptoplekabel aufmerksam.

Die zwei weiteren neuen Kapitel Arbeitsorganisation und Selbstmanagement befassen sich hauptsächlich mit dem sehr aktuellen Thema Stress. Laut einer Studie von 2010 ist belegt, dass Stress in der Schweiz jährliche Kosten von 4.2 Mrd. CHF verursacht. Das Kapitel Arbeitsorganisation gibt Anregungen und Tipps, wie sich Druck- und Stresssituationen sowie gesundheitliche Beschwerden möglichst vermeiden lassen und welche Rolle dabei Führungskräfte übernehmen können. Das Kapitel zur Selbstorganisation zeigt wie wichtig die Abwechslung während der Arbeit ist. Der Wechsel zwischen Routine- und Denkarbeit hält die Konzentration hoch und wirkt weniger ermüdend. Daneben ist genügend Bewegung hilfreich, Anspannung vorzubeugen – sei es im Stehen zu telefonieren oder über Mittag ein paar Schritte im Freien zu gehen.

L'action Prévention au bureau de la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail (CFST) attire l'attention sur des risques souvent sous-estimés dans les entreprises de services et les postes de travail de bureau. À cet effet, la Box CFST, instrument de prévention en ligne de la CFST, invite les visiteurs et visiteuses à un tour d'horizon informatif des différentes situations qui peuvent se présenter au bureau et propose de manière divertissante des conseils pratiques pour les cadres et les employé·es. La Box CFST a été lancée avec succès en 2012 avec les thèmes «Ergonomie du poste de travail», «Prévention des accidents», «Agencement du bureau» et «Planification du bureau». Cette année, d'autres chapitres sont venus la compléter: le nouveau chapitre sur l'entretien des bâtiments offre des informations sur la manière d'améliorer la sécurité dans les immeubles de bureaux au niveau des portes, des escaliers, des sols, des issues de secours ainsi que du nettoyage. Une digression sur le sujet «Faux pas et chutes» complète ce chapitre et attire l'attention sur les pièges que l'on peut rencontrer au bureau, par exemple les sacs ou corbeilles à papier déposés par inadvertance dans le passage ou les câbles de laptop qui traînent.

Les deux autres nouveaux chapitres «Organisation du travail» et «Auto-organisation» portent principalement sur un sujet très actuel: le stress. D'après une étude de 2010, il est démontré que le stress occasionne en Suisse des coûts de 4,2 milliards de francs par an. Le chapitre «Organisation du travail» propose des idées et des conseils pour éviter autant que possible les situations de pression et de stress ainsi que les problèmes de santé qui y sont liés et expose le rôle que peuvent jouer à cet égard les supérieurs hiérarchiques. Le chapitre sur l'auto-organisation montre combien il est important de varier les activités au travail. L'alternance entre les tâches de routine et les travaux de réflexion aide à maintenir une bonne concentration et limite la fatigue. De plus, bouger aide à rester détendu, par exemple se lever pour téléphoner ou faire une petite promenade au grand air pendant la pause de midi.



Swissavant erfolgreich auditiert und bis 2018 rezertifiziert!
Swissavant auditée avec succès et recertifiée jusqu'en 2018!

Ehrgeiziger Wachstumspfad – 100 Mio. CHF Netto-Umsatz angepeilt

Un sentier de croissance ambitieux – objectif 100 mio. CHF de chiffre d'affaires net

Die nexMart Schweiz AG erfüllte am Ende des Jahres 2013 dank robusten Wachstumsraten die anspruchsvollen Zielvorgaben. nexMart Schweiz AG a rempli ses objectifs ambitieux en 2013 grâce à des taux de croissance solides.

Eine Rückblende auf die letztjährige Unternehmensphase und den damit verbundenen Portalkennzahlen verdeutlicht weiterhin die vorhandene hohe Akzeptanz des integralen Branchenportals nexmart.net sowie die über Jahre hinweg gegebene Nachhaltigkeit bei der Umsatzentwicklung, den Bestellpositionen und den Bestellern. Abgesehen von den erklärbaren saisonalen Umsatzschwankungen während den Sommerferien oder des Jahreswechsels ist seit Portalstart im Jahre 2004 ein stets zweistelliger Wachstumspfad in einer Bandbreite von rund 100 – 150% gegeben. Dieser mehrjährige Wachstumspfad ist trotz des phasenweise schwierigen Wirtschaftsumfeldes vollauf intakt und dürfte am Ende des 9. Geschäftsjahres 2013/14 für einen Netto-Umsatz von gegen 100 Mio. CHF verantwortlich sein. Knapp 200 angebundene Fachhändler und insgesamt über 300 Besteller pro Tag haben auch im 9. Geschäftsjahr für ein anhaltend hohes Wachstumstempo gesorgt: Die ambitionierten Budgetvorgaben 2012/13 mit einem prognostizierten Gesamtumsatz von gegen 199 Mio. CHF wurde praktisch erfüllt. Oder wie beim Gewinnausweis mit erzielten 46 TCHF zwar leicht, aber erklärbar resp. begründet aufgrund von getätigten Investitionen verfehlt. Insgesamt generierten die Besteller im Jahre 2012/13 ein Netto-Bestellvolumen von Total 95 Mio. CHF.

300 Bestellungen pro Tag

Anschaulicher als die reinen Wachstumsraten und statistischen Kennzahlen wie «Positionen» mit einer Wachstumsrate von 2.57% auf insgesamt 895'438 Positionen oder «Bestellungen» mit 1.10% auf Total 72'227 Bestellungen ist der folgende, schnell erfassbare Vergleich: Bestellten noch vor zwei Jahren rund 190 Besteller mit insgesamt 12 – 13 Positionen pro Bestellung einen Umsatz von über 60 Mio. CHF, waren es im abgelaufenen Geschäftsjahr beachtliche 315 Besteller, die bei wiederum konstanten Positionen pro Bestellung dann für einen Umsatz von über 95 Mio. CHF sorgten. Das ergibt dann über 72'000 Bestellungen und mehr als 895'000 Bestellpositionen.

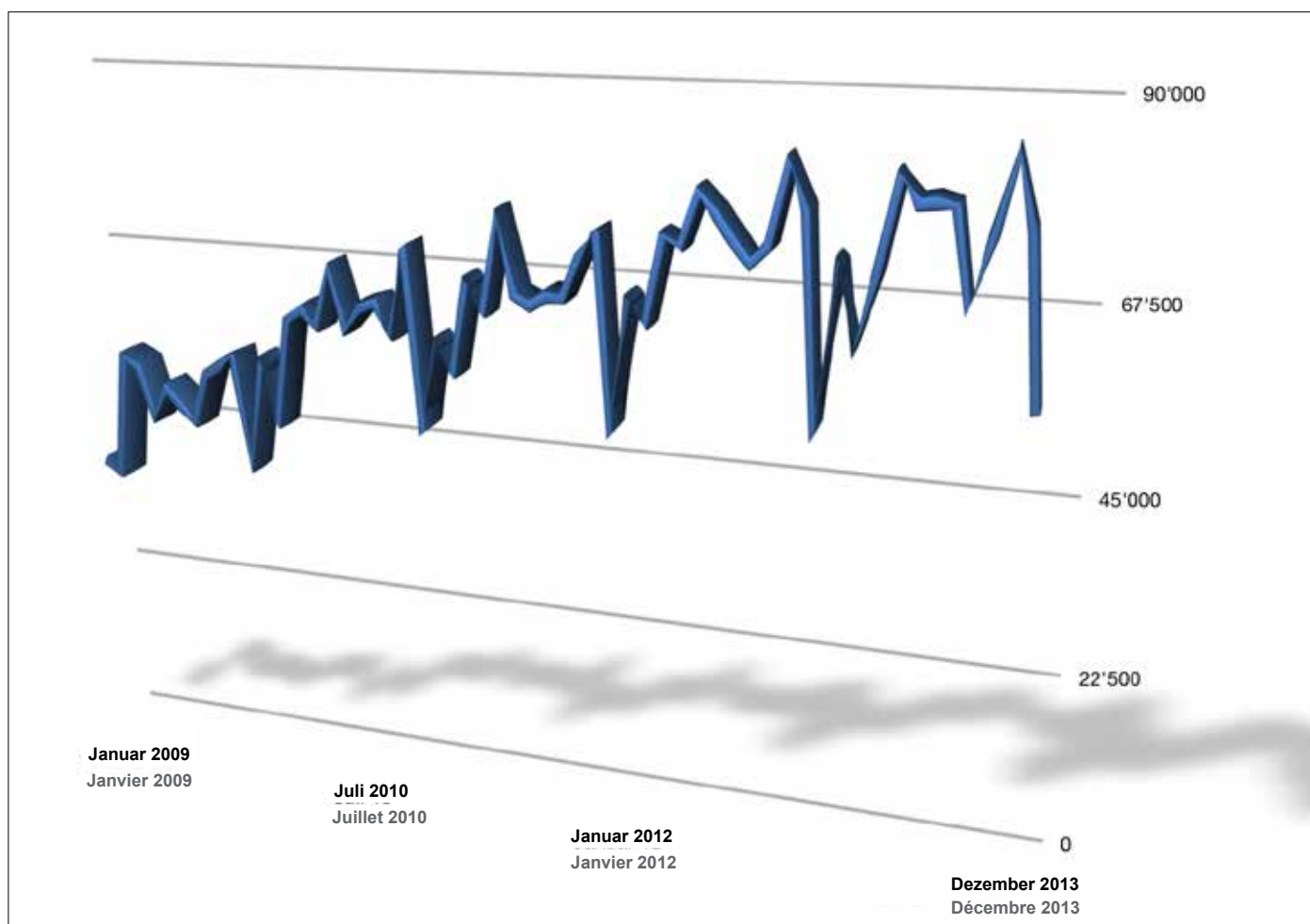
Un regard en arrière sur le dernier exercice de l'entreprise et les chiffres-clés du portail intégral de la branche soulignent le haut degré d'acceptation dont jouit nexmart.net ainsi que la constance, sur plusieurs années, du développement du chiffre d'affaires, du nombre de références commandées et du nombre de donneurs d'ordres. Hormis les fluctuations saisonnières dues aux vacances d'été ou aux fêtes de fin d'année, le portail nexMart poursuit, depuis ses débuts en 2004, une croissance annuelle à deux chiffres avec une marge de fluctuation d'environ 100 à 150%. Ce sentier de croissance pluriannuel est totalement intact malgré un environnement économique parfois difficile. Il devrait conduire en 2013/14, à la fin du 9^e exercice, à un chiffre d'affaires de près de 100 mio. CHF. Plus de 200 commerçants spécialisés connectés et un total de plus de 300 donneurs d'ordres par jour ont également assuré, au cours de ce 9^e exercice, un rythme de croissance élevé. Les objectifs ambitieux du budget 2012/13, avec un chiffre d'affaires prévisionnel de près de 199 mio. CHF, ont été pratiquement atteints ou, comme pour le bénéfice réalisé de 46 KCHF, manqués de peu mais pour des raisons explicables et justifiées par les investissements effectués. Au total, les donneurs d'ordres ont généré en 2012/13 un volume de commandes pour un montant total de 95 mio. CHF.

300 commandes par jour

La comparaison suivante est plus évocatrice et plus facile à comprendre que les taux de croissance purs et les chiffres-clés statistiques tels que le nombre de références, en hausse de 2.57% avec un total de 895'438 ou le nombre de commandes, en hausse de 1.10% avec un total de 72'227. Il y a 2 ans, environ 190 acheteurs passaient des commandes portant sur 12 à 13 références au total, réalisant un chiffre d'affaires de plus de 60 mio. CHF. En revanche, durant l'exercice écoulé, le nombre appréciable de 315 acheteurs a assuré, avec un nombre constant de références par commandes, un chiffre d'affaires de plus de 95 mio. CHF. Ce chiffre représente plus de 72'000 commandes et plus de 895'000 références commandées.

NEXMART NEXMART

Mit den zahlreichen MDE-Geräten im Handel hat die abgebildete «Positionen»-Grafik die früher gezeigte Umsatzkurve als Akzeptanz- und Durchdringungs-Barometer abgelöst. 900'000 Positionen im Jahr oder rund 3'600 pro Arbeitstag stellen ein eindrückliches Volumen dar! Suite aux nombreux appareils CMD utilisés dans le commerce, le graphique des références a remplacé la courbe de chiffre d'affaires comme indicateur de l'acceptation et de la pénétration. 900'000 références par an ou environ 3'600 par jour ouvrable représentent un volume impressionnant!



Stabiler Wachstumspfad

Zwar sorgt der volumenmässige Basiseffekt inskünftig zwangsläufig für eine Abflachung der relativen Wachstumszahlen von über 20 – 25% auf rund 5 – 10%, doch angesichts der hohen Bestellvolumina und der konstanten Positionen pro Bestellung ist zu Recht ein Netto-Bestellvolumen von rund 100 Mio. CHF zu erwarten. Neu aufgeschaltete Portalbetreiber wie die Dorma Schweiz AG, 9425 Thal, werden die Attraktivität des integralen Bestellportals weiter steigern. Durch die Erweiterung des firmenspezifischen Kundenkreises wird das bereits in der Vergangenheit registrierte Matrix-ähnliche Wachstum automatisch ansteigen. Neue Portalkunden werden dank intuitiv erfassbarer Bestelllogik andere bereits aufgeschaltete nexMart-Portalbetreiber bei der täglichen Bestellorder mitberücksichtigen. Hier einmal vorsichtig gerechnet würden dann per Ende 2015 rund 400 Besteller täglich für ein Volumen von Total über 1 Mio. Positionen verantwortlich sein und so für ein Netto-Umsatz von über 125 Mio. CHF sorgen. Einfach gerechnet und anschaulich betrachtet bedeutet dies dann ein Monatsumsatz von über 10 Mio. CHF!

Sentier de croissance stable

Certes, à l'avenir, les taux de croissance relatifs se tasseront nécessairement suite à l'effet de base en volume et s'abaisseront de 20 à 25% à environ 5 à 10%. Toutefois, vu le volume élevé des commandes et la constance du nombre de références par commande, on peut prévoir à juste titre un volume de commandes net d'environ 100 mio. CHF. De nouveaux exploitants du portail mis en ligne, comme DORMA Schweiz AG, à 9425 Thal, accroîtront encore davantage l'attrait du portail de commandes intégré. Sous l'effet de l'extension de la clientèle spécifique des entreprises, la croissance quasi-matricielle enregistrée par le passé se poursuivra automatiquement. Grâce à la logique de commande intuitive, de nouveaux clients du portail prendront également en considération, en passant leurs commandes quotidiennes, d'autres exploitants du portail nexMart mis en ligne. Un calcul prudent permet de prédire pour fin 2015 qu'environ 400 donneurs d'ordre quotidiens assureront un volume total de plus d'un million de références et un chiffre d'affaires net de plus de 125 mio. CHF. Un simple calcul évocateur montre que cela représenterait un chiffre d'affaires mensuel de plus de 10 mio. CHF!



« Der Generationenvertrag wird länger
je mehr einem Stresstest unterzogen. »

Jahresbericht 2013 der AHV-Ausgleichskasse Verom einschliesslich der übertragenen Aufgaben Rapport annuel 2013 de la Caisse de compensation AVS Verom et des tâches qui lui sont conférées

Die Ausgleichskasse Verom konnte im Geschäftsjahr 2013 sowohl im Bereich der Einkommen der Selbständigen als auch bei den Lohnbeiträgen ein kleines Wachstum verzeichnen. Gleichzeitig verdoppelte sich das Volumen der Nichterwerbstätigen. Dank der positiven Börsenentwicklung und der strikten Kostenkontrolle überstieg der Gewinn das vorgesehene Resultat. La caisse de compensation Verom a enregistré une légère croissance durant l'exercice 2013 aussi bien dans le domaine des revenus des indépendants que dans celui des cotisations salariales. Parallèlement le volume des personnes non actives a doublé. Grâce au développement positif de la bourse et à un contrôle strict des coûts, le bénéfice 2013 a dépassé celui du précédent exercice.

Die Ausgleichskasse Verom ist ein kompetenter und zuverlässiger Partner im Bereich der Sozialversicherungen: Dies wird durch die häufige Anfrage nach Beitrittsmöglichkeiten oder des Kassenverbleibes belegt. Die zukunfts- und kundenorientierte Dienstleistung, welche die Ausgleichskasse Verom seit jeher erbringt, wird von den Mitgliedern geschätzt und festigt das gegenseitige Vertrauen. Anfragen und Aufträge werden individuell nach strengen Richtlinien beurteilt und sorgfältig abgearbeitet. Auch als Arbeitgeber ist die Ausgleichskasse Verom mit Ihrem Standort und den modernen Arbeitsplätzen attraktiv, was aus den vielen Spontanbewerbungen hervorgeht.

La caisse de compensation Verom est une partenaire compétente et fiable dans le domaine des assurances sociales, ceci se confirme par les demandes fréquentes d'adhésion ou celles de rester dans notre caisse. Les prestations de service orientées vers l'avenir et vers la clientèle fournies par la caisse de compensation Verom ont toujours été et sont toujours très appréciées de ses membres et elles renforcent la confiance mutuelle. Les questions et les mandats sont évalués au cas par cas selon des critères stricts et sont traités avec soin. En tant qu'employeur, Verom est aussi une caisse intéressante de par sa situation géographique et ses places de travail modernes, ceci se confirme également par les candidatures spontanées que nous recevons.

VEROM VEROM

Das Beitragsvolumen zeigt eine moderate Zunahme von 0.9%, während dem die Leistungen beim Vorjahresvolumen verharren. Erfreulich präsentiert sich die Verwaltungskostenrechnung, welche einmal mehr mit einem Gewinn abschliesst. Ausschlaggebend dafür war einerseits die Wertschriftenperformance von 4.81%, welche trotz der sehr konservativen Anlagestrategie erzielt werden konnte, und andererseits die strikte Budgetdisziplin; eine Verpflichtung gegenüber den Mitgliedern und dem Vorstand.

Als nachhaltige Anlage für die Zukunft hat die Ausgleichskasse Verom in den vergangenen Jahren überdurchschnittlich viel in neue Technologien des papierlosen Datenaustausches investiert. Die technischen Kommunikationsmöglichkeiten erbrachten eine echte win-win-Situation für die Ausgleichskasse Verom und ihre Mitglieder, was sich positiv auf die Verwaltungskosten auswirkt. Gleichzeitig erwächst dadurch aber auch die Gefahr von Kopflastigkeit, da bei zunehmender Technik das nicht wegzudenkende Mittel «Mensch» wegrationalisiert wird. In naher Zukunft wird eine Zusammenarbeit mit einer andern Ausgleichskasse unumgänglich sein, es sei denn die Ausgleichskasse Verom könne in den kommenden Jahren mit einem markanten Volumenzuwachs aufwarten.

Unter der Leitung des neuen Präsidenten Bruno Pezzatti hat der Vorstand die ihm vom Kassensystem zugewiesenen Geschäfte an zwei Sitzungen verabschiedet und die allgemeine Risikobeurteilung vorgenommen. Ebenfalls hat er den künftigen Werdegang der Ausgleichskasse Verom eingeleitet. Die übertragenen Aufgaben, wie Familienausgleichskasse, Pensionskasse und Lohnausfallversicherung schlossen ebenfalls mit einem erfreulichen Ergebnis ab und wurden gemäss den gesetzlichen, statutarischen oder reglementarischen Bestimmungen bearbeitet.

Die Geschäftsleitung dankt den Mitarbeitenden herzlich für den grossen Einsatz im vergangenen Jahr. Sie sind auch in Zukunft der Garant für eine der Qualität verpflichtete Ausgleichskasse Verom. Ebenfalls ein Dankeschön für die konstruktive Zusammenarbeit geht an die involvierten Stellen, die Gründerverbände, Partner und Mitglieder, sowie einmal mehr an den Kassenvorstand für die vertrauensvolle und effiziente Zusammenarbeit.

Roger Marty, Direktor Verom

Le volume des cotisations a connu une légère augmentation de 0.9% alors que le chiffre des prestations est resté stable. Le compte de gestion présente une fois de plus un bénéfice. Malgré une stratégie de placements très conservatrice, la performance des titres de 4,81% a certes joué un rôle déterminant à laquelle s'ajoute l'observation rigoureuse du budget; nous le devons à nos membres et au comité.

La caisse de compensation Verom a beaucoup investi ces dernières années dans les nouvelles technologies d'où une réduction massive des données sur papier. De l'usage de ces possibilités techniques de communication résulte une situation gagnant-gagnant pour la caisse de compensation Verom et pour ses membres ce qui se répercute positivement sur les coûts administratifs. Ces processus engendrent toutefois un risque de dépendance, car ils remplacent par la technique l'être humain. Nous devons bientôt songer à collaborer avec une autre caisse de compensation à moins que Verom ne connaisse une croissance explosive ces prochaines années.

Sous la direction du nouveau président, Bruno Pezzatti, le comité a traité les affaires réglementaires en deux séances et a analysé l'évaluation générale des risques. Il a engagé le développement futur de la caisse de compensation Verom. L'exercice 2013 a aussi été réjouissant dans le cadre des tâches confiées à Verom pour la caisse des allocations familiales, la caisse de prévoyance et la caisse pour perte de gains; ces tâches ont été exécutées selon les dispositions en vigueur de la législation, des statuts et des règlements.

La Direction de Verom remercie ses collaborateurs pour leur engagement sans réserve durant cette année 2013. Ils assureront aussi à l'avenir la qualité des produits de la caisse d'allocations Verom. Un grand merci également aux associations fondatrices, à nos partenaires et à nos membres ainsi qu'au Comité de la caisse et au Conseil de fondation pour la confiance accordée et pour leur collaboration constructive et efficace.

Roger Marty, Directeur Verom

Generationenvertrag im Stresstest

«Die Grundlage für die die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV) ist der Generationenvertrag: Rentner erhalten von der AHV-Kasse Geld. Dieses Geld stammt von den heute arbeitstätigen Personen. Diese sind später ebenfalls auf die Beiträge der nachfolgenden Generation angewiesen. Die demographische Entwicklung der Bevölkerung stellt allerdings ein grosses Problem für die Sicherstellung der AHV-Renten dar. Durch die alternde Gesellschaft gibt es immer mehr Leute, die Leistungen beziehen, jedoch zu wenige die Beiträge einzahlen können. Es besteht aktuell grosser Diskussionsbedarf, den Generationenvertrag an diese veränderten Verhältnisse anzupassen!» Die zwei weiteren neuen Kapitel Arbeitsorganisation und Selbstmanagement befassen sich hauptsächlich mit dem sehr aktuellen Thema Stress. Laut einer Studie von 2010 ist belegt, dass Stress in der Schweiz jährliche Kosten von 4.2 Mrd. CHF verursacht. Das Kapitel Arbeitsorganisation gibt Anregungen und Tipps, wie sich Druck- und Stresssituationen sowie gesundheitliche Beschwerden möglichst vermeiden lassen und welche Rolle dabei Führungskräfte übernehmen können. Das Kapitel zur Selbstorganisation zeigt wie wichtig die Abwechslung während der Arbeit ist. Der Wechsel zwischen Routine- und Denkarbeit hält die Konzentration hoch und wirkt weniger ermüdend. Daneben ist genügend Bewegung hilfreich, Anspannung vorzubeugen – sei es im Stehen zu telefonieren oder über Mittag ein paar Schritte im Freien zu gehen.

Le contrat de solidarité entre les générations

«L'assurance vieillesse et survivants (AVS) est fondée sur le contrat de solidarité entre les générations. Les retraités reçoivent de l'argent de la caisse AVS. Cet argent provient des personnes professionnellement actives aujourd'hui. Celles-ci dépendront aussi plus tard des cotisations de la génération suivante. L'évolution démographique de la population représente toutefois un grave problème pour la sécurité des rentes AVS. Suite au vieillissement de la société, il y a de plus en plus de personnes qui touchent des prestations, mais trop peu pour payer des cotisations. Il s'avère aujourd'hui nécessaire d'ouvrir le débat sur le contrat de solidarité entre les générations pour adapter celui-ci au changement de situation!» Les deux nouveaux chapitres sur l'organisation du travail et la gestion personnelle traitent principalement du sujet hautement actuel du stress. Selon une étude datant de 2010, le stress entraînerait, en Suisse, des coûts annuels de 4.2 mrd CHF. Le chapitre sur l'organisation du travail donne des suggestions et des conseils pour éviter autant que possible les situations de pression et de stress ainsi que les problèmes de santé, et au sujet du rôle que les dirigeants peuvent jouer dans ce contexte. Le chapitre sur la gestion personnelle souligne l'importance d'un travail diversifié. L'alternance entre le travail de routine et celui de réflexion maintient la concentration et diminue la fatigue. En outre, il est bénéfique, pour prévenir les tensions, de prendre suffisamment de mouvement, que ce soit en téléphonant debout ou en faisant quelques pas au grand air pendant la pause de midi.



**Schweizerische Fachmesse für Werkzeuge,
Eisenwaren und Garten**

**Salon professionnel suisse de l'outillage,
de la quincaillerie et du jardinage**

**11. – 13. Januar 2015
Messe Luzern**

www.hardware-luzern.ch



Patronat

SWISSAVANT

Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt
Association économique Artisanat et Ménage
Associazione economica Artigianato e Casalinghi

Veranstalterin


MESSELUZERN

« Starke Bilanz – erfreuliches Umsatzplus » « Bilan solide – excédent réjouissant »

Der realisierte Datenkranz von Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt per Ende Dezember 2013 erfüllt die vor Jahresfrist formulierten Planzahlen: Bei einem Jahresumsatz von 3.25 Mio. CHF – oder 9.44% höher als zuvor geplant – und einem Gesamtaufwand von 3.190 Mio. CHF (Δ : +7.42% zum Budget 2013) fällt ein Überschuss von über 60 TCHF (VJ: 83 TCHF) an. Les chiffres réalisés par Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage – à fin décembre 2013 correspondent aux résultats prévisionnels formulés il y a une année. Le chiffre d'affaires annuel de 3.25 mio. CHF, soit 9.44% de plus que prévu, et les dépenses globales de 3.190 mio. CHF (Δ : +7.42% par rapport au budget de 2013), laissent un excédent de plus de 60 KCHF (année précédente: 83 KCHF).

Der Vorstand beantragt der Generalversammlung 2014 den erzielten Ertragsüberschuss den Verbandsreserven zuzuschlagen und so frühzeitig für eine erfolgreiche Zukunft von Swissavant vorzusorgen. Ein detaillierter Budgetabgleich zeigt wie vor Jahresfrist eine sehr hohe Budgetkonformität, die auch als Ausfluss einer strikten Kostenkontrolle während des abgelaufenen Jahres gelten darf. Zwar wuchs das Ausgabenvolumen im Vergleich zum Vorjahr mit 7.38% im Verhältnis zum Einnahmenvolumen (Δ : +6.44%) leicht überproportional, doch aufgrund des gegebenen Basiseffektes ergibt sich unter dem Strich eine positive Ertrag-Aufwand-Relation (EAR) von 1.0188 (VJ: 1.0278 bei 83 TCHF Überschuss). Damit darf nach dem historischen Rekordjahr 2012 ein erneut überdurchschnittlicher Jahresabschluss an der Generalversammlung 2014 aufgelegt werden.

Die von der Generalversammlung gewählte Revisionsstelle OBT AG, 8005 Zürich, hat die Jahresrechnung 2013 nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision geprüft, und der offizielle Prüfungsbericht pro 2013 ist im Anschluss an die Jahreszahlen vollständig abgedruckt. Der Vorstand empfiehlt der Generalversammlung 2014 die Jahresrechnung pro 2013 vorbehaltlos zu genehmigen und den mit der Geschäftsführung beauftragten Personen uneingeschränkt Entlastung zu erteilen.

Erläuterung zur Bilanz per 31.12.2013

Die Bilanzsumme hat im Vorjahresvergleich per 31. Dezember 2013 marginal um 23 TCHF auf Total 3.19 Mio. CHF oder um weniger als 1% zugenommen. Die im Vorjahresvergleich praktisch identische Bilanzsumme von 3.19 Mio. CHF ist per Saldo auf drei Bestandespositionen zurückzuführen, die sich quasi gegenseitig «neutralisieren»: Die Bestandesposition «Wertschriften» stieg im Berichtsraum aufgrund nicht-benötigter Liquidität in der Höhe von 35 TCHF und einem Wertschriftenenertrag von 142 TCHF um 12.17% oder um absolut 177 TCHF auf insgesamt 1.635 Mio. CHF an. Die vorgenommene Netto-Aktivierung der neu angeschaffenen Fahrzeuge in der Höhe von 60 TCHF würde dann eine Zunahme der Bilanzsumme um rund 240 TCHF bedeuten, wenn nicht drittens, Abschreibungen auf der Liegenschaft von 60 TCHF vorgenommen und der Debitoren-Stamm parallel dazu in der gleichen Höhe reduziert worden wäre. Der zusätzliche Rückgang bei den «Transitorischen Aktiven» von 103 TCHF auf 73 TCHF oder um rund 30% lässt dann die Bilanzsumme per Ende 2013 praktisch auf Vorjahresbasis verharren. Die geplanten Abschreibungen in Höhe von 100 TCHF wurden – wie

Le comité propose à l'assemblée générale 2014 d'affecter cet excédent de recettes aux réserves afin d'assurer longtemps à l'avance le succès futur de Swissavant. Une comparaison budgétaire détaillée indique, comme l'an dernier, une très grande conformité au budget, résultant notamment d'un contrôle strict des coûts durant l'exercice écoulé. Certes, les dépenses ont augmenté de 7.38% par rapport à l'exercice précédent, soit un peu plus fortement que les recettes (Δ : +6.44%) mais, compte tenu de l'effet de base, il en résulte une relation positive entre les charges et les produits de 1.0188 (année précédente: 1.0278 pour un excédent de KCHF 83). Après le record historique de l'exercice 2012, nous pouvons de nouveau, en 2014, présenter à l'assemblée générale un bouclage annuel supérieur à la moyenne.

L'organe de révision élu par l'assemblée générale, à savoir OBT AG, 8005 Zurich, a contrôlé le bilan et le compte d'exploitation 2013 selon la norme suisse du contrôle restreint. Le rapport de révision officiel intégral pour 2013 figure en annexe aux comptes annuels. Le comité recommande à l'assemblée générale 2014 d'approuver sans réserve le bilan et le compte d'exploitation de l'exercice 2013 et d'en donner décharge inconditionnellement aux responsables de la gestion.

Commentaire du bilan au 31.12.2013

Comparé à l'exercice précédent, le total du bilan au 31 décembre 2013 s'est accru marginalement de 23 KCHF, soit moins de 1%, pour atteindre 3.19 mio. CHF. Ce montant, pratiquement identique à celui de l'an dernier, est dû en fin de compte à trois postes du bilan qui se «neutralisent» pour ainsi dire mutuellement: le poste «titres» s'est accru de 12.17% ou de 177 KCHF pour atteindre un total de 1.635 mio. en raison de 35 KCHF de liquidités non utilisées et de 142 KCHF de produit des titres. L'inscription à l'actif des véhicules nouvellement achetés pour un montant net de 60 KCHF, aurait signifié une augmentation d'environ 240 KCHF du total du bilan si, en troisième lieu, on n'avait pas procédé à un amortissement de 60 KCHF sur l'immeuble ni réduit parallèlement l'effectif des débiteurs d'un montant équivalent. La baisse supplémentaire des actifs transitoires, passant de 103 KCHF à 73 KCHF, soit une réduction d'environ 30%, fait que la somme du bilan à fin 2013 reste pratiquement inchangée par rapport à l'an dernier. Les amortissements planifiés, d'un montant de 100 KCHF, ont été répartis comme l'année précédente à raison de 40 à 60 sur les deux postes «Infrastructure informatique» et «Immeuble». L'immeuble situé à Wallisellen et

FINANZBERICHT RAPPORT FINANCIER

im Jahr zuvor – im Verhältnis von 40 zu 60 auf den zwei Bestandespositionen «EDV-Infrastruktur» und «Liegenschaft» vorgenommen. Die verbandseigene Liegenschaft in Wallisellen steht damit nach Abschreibungen neu mit noch 1.14 Mio. CHF in den Büchern und ist mit dieser Zahl eher «konservativ» bewertet.

Die Passivseite zeigt im Vergleich zum Vorjahr drei auffällige Veränderungen: Der Anstieg von 69.5% bei den «Anschaffungen» auf 201 TCHF ist mit der Zuweisung des letztjährigen Ergebnisüberschusses von 83 TCHF erklärt, währenddessen der Kreditoren-Rückgang um mehr als 42% auf noch 108 TCHF in Zusammenhang mit der zeitlichen Verschiebung einer Ausbildungswoche zu sehen ist. Die «Transitorischen Passiven» von 302 TCHF (i.V.z. VJ: +16%) enthalten auf Vergleichsbasis einerseits höhere Ausgaben für Steuern, Revision, Personalsuche (*perspective*) sowie die periodengerechte Verbuchung von (höheren) staatlichen Subventionen für den Aus- und Weiterbildungsbereich; vorwiegend für die überbetrieblichen Kurse. Die unverändert ausgewiesene Kapitalbasis von 908 TCHF entspricht, gemessen an der Bilanzsumme, einer Kapitalausstattung von über 28%; was – auch im Vergleich zu anderen schweizer Wirtschaftsverbänden – als «solide» gelten darf.

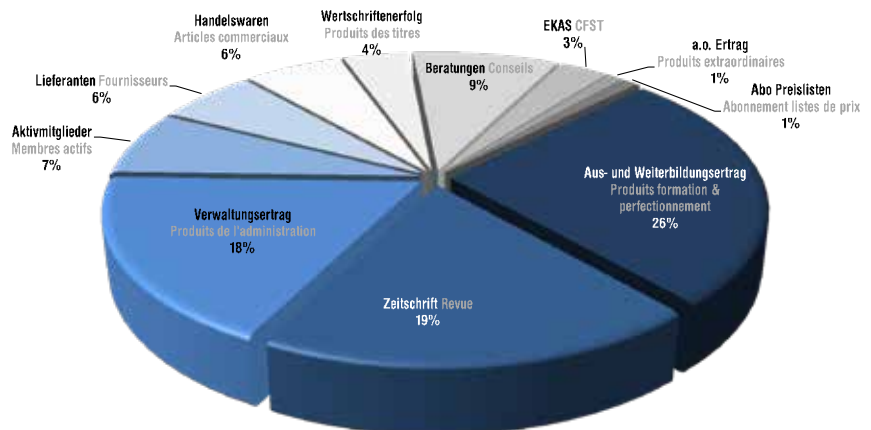
Der erzielte Einnahmenüberschuss von 60'039.56 CHF soll antragsgemäss den Verbandsreserven (je hälftig den «Anschaffungen» und dem «Förderungs-fonds») zugeführt werden.

appartenant à l'Association ne figure donc plus au bilan que pour un montant de 1.14 mio. CHF, soit une évaluation plutôt «conservatrice».

Au passif, trois changements frappent par rapport à l'exercice antérieur: L'augmentation de 69.5% du poste «Réserves pour acquisitions» à 201 KCHF s'explique par l'affectation de l'excédent de l'exercice de l'an dernier de 83 KCHF, alors que la baisse de plus de 42% des créanciers à seulement 108 KCHF résulte de l'ajournement d'une semaine de formation. Les passifs transitoires de 302 KCHF (+16% par rapport à l'année précédente) comprennent d'une part des dépenses fiscales plus importantes, la révision, la recherche de personnel (*perspective*) ainsi que la comptabilisation, dans l'exercice correspondant, des subventions étatiques (plus élevées) pour la formation et le perfectionnement professionnels, avant tout pour les cours interentreprises. Le capital inchangé de 908 KCHF représente plus de 28% de la somme du bilan, ce qui peut être considéré comme solide même comparé à d'autres associations professionnelles suisses.

L'excédent de recettes de 60'039.56 CHF doit être attribué aux réserves de l'Association (pour moitié aux «Réserves pour acquisitions» et au «Fonds de développement»).

Ertragsstruktur 2013 Structure des revenus en 2013



Ertragsstruktur 2013 Structure des revenus en 2013

Die vier wichtigsten Dienstleistungsfelder («Aus- und Weiterbildung» 26%, «Zeitschrift» 19%, «Verwaltungsertrag» 18% und «Beratungen» 9%) ergeben im Total ein Einnahmenniveau von 2.34 Mio. CHF; was letztlich 72% der gesamten Jahreseinnahmen 2013 reflektiert. Auf Vorjahresbasis sind bei diesen Einnahmequellen keine prozentualen Veränderungen festzustellen, so dass jeder Einnahmehereich zum Anstieg von 310 TCHF in gleichem Masse dazu beigetragen hat. Das freundliche Börsenumfeld ermöglichte zum zweiten Mal in Folge einen doppelt so hohen Wertschriftenertrag wie zuvor budgetiert: Mit 142 TCHF oder einer Wertschriftenrendite von 9.2% (gemessen am durchschnittlichen Wertschriftenbestand von 1.547 Mio. CHF) ist diese Einnahmequelle von nicht-unbedeutender Natur und gemessen am Gesamtertrag kommt diese Position auf rund 4%. Die Mitgliederbeiträge (Handel & Industrie) haben um 19 TCHF oder um vier Prozentpunkte auf 439 TCHF (VJ: 458 TCHF) abgenommen. Unter dem Strich resultiert aber ein Gesamtertrag von 3.25 Mio. CHF (VJ: 3.05 Mio. CHF/+6.44%) und so wird eine relativ stabile Einnahmenseite dokumentiert.

Les recettes des quatre domaines les plus importants des prestations de service («Formation et perfectionnement professionnels» 26%, «Revue professionnelle» 19%, «Produits de l'administration» 18% et «Conseils» 9%) s'élèvent au total à 2.34 mio. CHF, soit 72% de la totalité des recettes de l'exercice 2013. Par rapport à l'exercice précédent, les quotes-parts de ces sources de revenus n'ont pas changé en pour-cent. Chacun des domaines précités a donc contribué dans la même proportion à l'augmentation globale de 310 KCHF. Le climat boursier favorable a permis de réaliser pour la deuxième fois de suite un produit des titres deux fois plus important que celui prévu au budget. Le produit des titres de 142 KCHF représente un rendement de 9.2% (par rapport au portefeuille moyen de 1.547 mio. CHF). Cette source de revenus non négligeable représente 4% du revenu global. Les cotisations des membres (commerce/industrie) ont diminué de 19 KCHF, soit 4 points de pourcentage, à 439 KCHF (année précédente: 458 KCHF). Au bout du compte, il en résulte un revenu total de 3.25 mio. CHF (année précédente: 3.05 mio. CHF / + 6.44%) confirmant également la relative stabilité des recettes.

FINANZBERICHT RAPPORT FINANCIER

Erläuterungen zur Erfolgsrechnung 2013

Da sich bei den laufenden, relativ planbaren Verbandsgeschäften die Einnahmen und Ausgaben während eines Verbandsjahres in hohem Masse gegenseitig bedingen ist in Verbindung mit dem gelebten Kostenbewusstsein wiederum eine hohe Budgetkonformität festzustellen. Die einzige und sofort auffallende Ausnahme bildete das Geschäftsfeld «Beratungen», welches mit einer sehr hohen Ertrag-Aufwand-Relation (EAR) von 4.132 (VJ: 2.29/Budget 2.13) aufwartet. Dieser erfreuliche, aber auch einmalige Effekt im Bereich der «Beratungen» ist mit zwei sehr lukrativen Mandaten (gegenüber Nichtmitgliedern) begründet: Hat sich die Ertragsseite auf Vorjahresbasis um mehr als 30% zum Plan steigern lassen, ist gleichzeitig aufgrund von Wiederholungseffekten der Aufwand in diesem Geschäftsbereich um ebenfalls über 30% abgesunken; d. h. im historischen Vergleich hat sich in diesem Tätigkeitsbereich damit die EAR praktisch verdoppelt! Für das anstehende Verbandsjahr ist die EAR-Planzahl für die «Beratungen» wieder auf das historische Normalmass von knapp über 2.0 zurückgeführt worden.

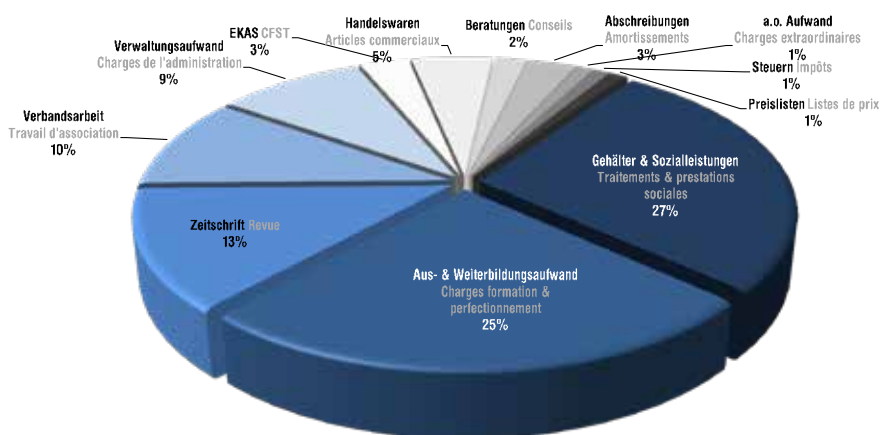
Dieser positive Sondereffekt bei den «Beratungen» sorgte beim Jahresumsatz 2013 für eine Wachstumsrate von 6.44% mit einem Gesamttotal von 3.250 Mio. CHF (VJ: 3.054 Mio. CHF), wobei der Budgetabgleich eine noch höhere Zunahme des Umsatzes von 9.56% bescherte. Da die Aufwandsseite im Total mit 7.38% leicht überproportional angestiegen ist, fällt unter dem Strich der Über-

Commentaires du compte de résultats 2013

Étant donné que pour les affaires associatives courantes relativement faciles à planifier, les recettes et les dépenses annuelles sont liées dans une forte mesure, il faut une fois de plus constater le haut degré de conscience des coûts qui se traduit par une forte conformité au budget. La seule exception qui frappe immédiatement est le secteur d'activités des conseils, qui brille par sa forte relation entre les produits et les charges de 4.132 (année précédente 2.29, budget 2.13) Cet effet réjouissant mais aussi unique dans le secteur «Conseils» découle de deux mandats très lucratifs de non-membres: D'une part, les revenus ont augmenté de plus de 30% par rapport au plan comparé à l'exercice précédent, d'autre part, en raison d'effets de répétition, les dépenses dans ce pôle d'activités a diminué de plus de 30%. En comparaison historique, la relation chiffre d'affaires / dépenses a donc pratiquement doublé dans ce domaine d'activités! Pour l'année qui vient de commencer, la relation chiffre d'affaires / dépenses prévisionnelle des «Conseils» a de nouveau été évaluée à sa valeur historique normale d'un peu plus de 2.0.

Cet effet spécial positif du poste «Conseils» s'est traduit par un taux de croissance de 6.44% du chiffre d'affaires en 2013, pour atteindre un total général de 3.250 mio. CHF (année précédente: 3.054 mio. CHF), alors qu'en comparaison avec le budget, cette augmentation a même atteint 9.56%. Vu que les dépenses ont globalement augmenté de 7.38%, soit un peu plus que proportionnellement,

Aufwandsstruktur 2013 Structure des dépenses en 2013



Aufwandsstruktur 2013 Structure des dépenses en 2013

Zwei Drittel aller Ausgaben (2.12 Mio. CHF) entfallen wie im Vorjahr erneut auf die drei Aufwandspositionen «Gehälter & Sozialleistungen» (27%), «Aus- und Weiterbildung» (25%) und «Zeitschrift» (13%). Der grösste Teil des letzten Ausgabendrittels teilen sich praktisch die zwei Ausgabenbereiche «Verbandsarbeit» (10%) und «Verwaltungsaufwand» (9%), womit insgesamt 84% aller Ausgaben pro 2013 dokumentiert ist. Die Abschreibungen in der Höhe von 100 TCHF wurden planmässig im Verhältnis 60 zu 40 auf den «Liegenschaften» (neu: 1.140 Mio. CHF) und auf «EDV/Mobiliar/Fahrzeuge» (neu: 180 TCHF) vorgenommen. Der absolute Anstieg von «nur» 60 TCHF auf der letztgenannten Bilanzposition ist mit dem Nettoeffekt aus Aktivierungen (+100 TCHF «Auto/Mobiliar») und «Abschreibungen» (-40 TCHF – EDV) erklärt. Im Total sind die Ausgaben mit 7.38% im Vergleich zum Vorjahr und damit im Abgleich zu den Einnahmen (+6.44%) leicht überproportional auf 3.19 Mio. CHF angewachsen. Damit kommen die Gesamtausgaben pro 2013 gut 60 TCHF unter dem Einnahmenniveau zu liegen. Dieser Ertragsüberschuss soll wie in der Vergangenheit den Rückstellungen zugewiesen werden.

es deux tiers de toutes les dépenses (2.12 mio. CHF) concernent, comme l'an dernier, les trois postes «Traitements et prestations sociales» (27%), «Formation et perfectionnement professionnels» (25%) et «Revue professionnelle» (13%). La plus grande partie du dernier tiers des dépenses est attribuable aux deux domaines «Travail associatif» (10%) et «Charges administratives» (9%) qui, ajoutés aux parts précédentes, représentent 84% de toutes les dépenses en 2013. Les amortissements, d'un montant total de 100 KCHF, ont été effectués conformément au budget, dans une proportion de 60% à 40% sur les postes «Immeuble» (nouveau: 1.140 mio. CHF) et «Informatique / véhicules» (nouveau: 180 KCHF). L'augmentation de 60 KCHF «seulement» par rapport au dernier nommé des postes du bilan s'explique par l'effet net résultant d'activations (+100 KCHF «Véhicules/mobilier») et «Amortissements» (-40 KCHF – informatique). Au total, les dépenses se sont accrues de 7.38% par rapport à l'exercice précédent. Elles ont donc augmenté dans une proportion légèrement plus forte que les recettes (+6.44%) à 3.19 mio. CHF. De cette manière, les dépenses globales 2013 se situent donc à quelque 60 KCHF au-dessous du niveau des recettes. Comme par le passé, cet excédent de recettes sera attribué aux réserves.

FINANZBERICHT RAPPORT FINANCIER

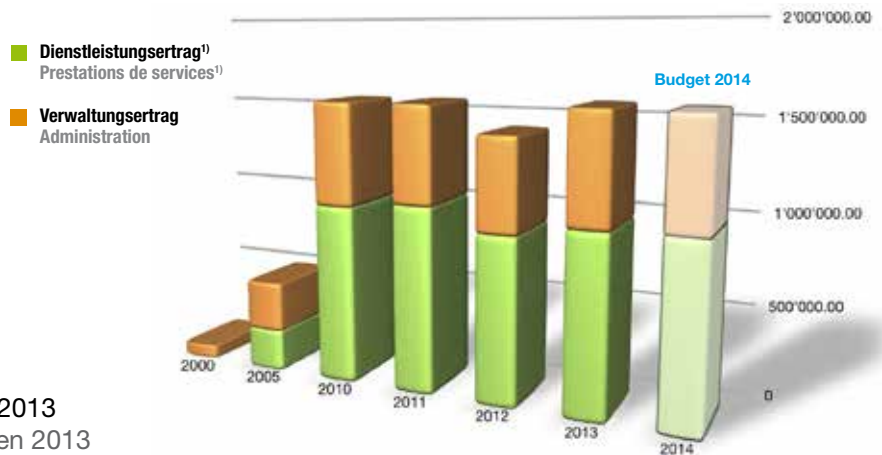
schuss von 60 TCHF im Vergleich zum Vorjahr (VJ: 83 TCHF) um 27.37% tiefer aus. Gemäss Antrag des Vorstandes soll der erzielte Überschuss 2013 je hälftig den Verbandsreserven «Anschaffungen» und «Förderungsfonds» zugewiesen werden.

Die Mitgliederbeiträge 2013 haben den negativen Trend der letzten Jahre ob der zahlreichen Firmenschliessungen, getätigten Übernahmen oder Neuausrichtungen (Spezialisierungen) fortgesetzt: Mit insgesamt 439 TCHF (VJ: 458 TCHF) ist ein Rückgang von 4.13% oder in absoluten Zahlen von 19 TCHF zu registrieren. Innerhalb der gesamten Jahresbeiträgen ist das Beitragsvolumen von Seiten der Industrie seit Jahren relativ konstant und bewegt sich in einem engen Zielband von 195 – 205 TCHF, während die Handelsseite in jedem Jahr ein stetiges Abgleiten von 3 – 5% aufweist. So trug beispielsweise die Handelsseite vor 10 Jahren noch nahezu 340 TCHF zum Gesamtertrag bei. Im Vergleich zur heutigen absoluten Beitragshöhe von 231 TCHF kommt dies einer Reduktion von fast einem Drittel (109 TCHF) gleich. Dagegen hat die Lieferantenseite im gleichen Zeitraum sogar eine Steigerung von 182 TCHF auf 231 TCHF oder eine prozentuale Veränderung von über 27% aufzuweisen. Der Konzentrations- und Konsolidierungsprozess auf der Handelsseite wird voraussichtlich weiterhin anhalten, doch angesichts der innovativen wie zukunftsgerichteten Verbandsprojekte dürfte sich die aktuelle (Händler-)Mitgliederbasis auf mittlere Sicht (2015 – 2020) wieder leicht ausbauen lassen.

l'excédent, qui était de 83 KCHF l'an dernier, a diminué de 27.37% pour atteindre 60 KCHF. Sur proposition du comité, l'excédent réalisé en 2013 devrait être attribué à parts égales aux «Réserves pour acquisitions» et au «Fonds de développement» de l'Association.

Les cotisations des membres ont poursuivi en 2013 le recul observé ces dernières années en raison des nombreuses fermetures d'entreprises, rachats ou réorientations (spécialisations). Le montant total de 439 KCHF (année précédente 458 KCHF) représente une baisse de 4.13%, soit de 19 KCHF en chiffres absolus. Alors que le volume des cotisations annuelles des fabricants et fournisseurs est relativement constant depuis plusieurs années et se situe dans une étroite fourchette de 195 à 205 KCHF, celui des détaillants diminue chaque année d'environ 3 à 5%. C'est ainsi, par exemple, qu'il y a 10 ans, les détaillants avaient encore contribué pour près de 340 KCHF au budget général. Comparé au montant absolu actuel des cotisations de 231 KCHF, la réduction est pratiquement égale à un tiers (109 KCHF). En revanche, les cotisations des fournisseurs ont même augmenté durant la dernière décennie, passant de 182 KCHF à 231 KCHF, soit 27% de plus. Le processus de concentration et de consolidation dans commerce de détail va probablement se poursuivre, mais compte tenu des projets innovateurs axés sur l'avenir mis en chantier par l'Association, il devrait de nouveau être possible d'augmenter l'effectif des membres (détaillants) à moyen terme (2015 - 2020).

Dienstleistungs- und Verwaltungsertrag pro 2013 Produits de l'administration et des services en 2013



Dienstleistungs- und Verwaltungsertrag pro 2013 Produits de l'administration et des services en 2013

Starkes Ertragsplus von über 10%. Die positive Entwicklung bei den zwei Ertragspfeilern «Dienstleistungsertrag»⁽¹⁾ (Aggregat aus Bildung, Preislisten, EKAS und a.o. Ertrag; +64 TCHF) und «Verwaltungsertrag» (+88 TCHF) hat sich aktuell im Jahr 2013 noch verstärkt: Insgesamt trugen die zwei Einnahmequellen mit 1.571 Mio. CHF über 48% zum Einnahmetotal von 3.25 Mio. CHF bei. Während der «Dienstleistungsertrag» im Vergleich zum Vorjahr um 6.97% anstieg, verzeichnete der «Verwaltungsertrag» mit 17.21% ein starkes zweistelliges Plus und kommt damit knapp auf 600 TCHF zu liegen. Die strategische Positionierung von Swissavant als «Integraler Branchendienstleister» hat sich augenfällig ausbezahlt: In den vergangenen 13 Jahren weisen die zwei Einnahmequellen pro Jahr eine 25%-ige Wachstumsrate auf und tragen so heute zu einem stabilen Ertragsstrom bei.

Das Budget 2014 sieht für diese Bereiche mit 1.563 Mio. CHF eine Konsolidierung vor und bei einem Einnahmenvolumen von Total 3.11 Mio. CHF soll wiederum eine Ertragsquote von 50% aller Einnahmen realisiert werden.

Fortte augmentation des revenus supérieure à 10%. L'évolution positive des deux piliers du revenu: «Produit de services»⁽¹⁾ composé de la formation, des prix courants, de la CFST et des revenus extraordinaires, soit +64 KCHF) et «Produit de l'administration» (+88 KCHF) s'est encore renforcée en 2013. Au total, ces deux sources de recettes ont contribué à raison de 1.571 mio. CHF, soit plus de 48%, aux recettes globales de 3.25 mio. CHF. Alors que le «Produit de services» a augmenté de 6.97% par rapport à l'année précédente, le «Produit de l'administration» a enregistré un fort taux d'augmentation à deux chiffres (17.21%) et s'élève ainsi à un peu plus de 600 KCHF. Le positionnement stratégique de Swissavant comme «prestataire de services intégral de la branche» s'est manifestement avéré payant: au cours des 13 dernières années, les deux sources de revenus précitées ont augmenté de 25% par an, contribuant donc aujourd'hui à un flux de revenus stable. Le budget 2014 prévoit une consolidation avec 1.563 mio. CHF pour ces secteurs qui devraient de nouveau représenter une quote-part de 50% du volume total de recettes de 3.11 mio. CHF

FINANZBERICHT RAPPORT FINANCIER

Ehrgeiziges Budget 2014

Das ausgewiesene Budget 2014 liegt mit 3.110 Mio. CHF erstmals in der Geschichte des Verbandes über der 3-Mio.-CHF-Grenze und dokumentiert so in gewissem Sinne auch die stetig anwachsenden Aufgaben als «Integraler Branchendienstleister». Die Planzahlen widerspiegeln im Vergleich zum Vorjahresbudget ein Wachstum von 4.71% oder in absoluten Zahlen 140 TCHF. Für den budgetierten Umsatzanstieg gibt es drei gute Gründe: Erstens ist das Jahr 2014 ein EKAS-Ausbildungsjahr mit regional-organisierten Ausbildungskosten und zweitens werden mit hoher Wahrscheinlichkeit andere Wirtschaftsverbände die neu eingeführte Lern-App sowie das E-Testing während den obligatorischen Ausbildungskursen für ihre eigene Berufsausbildung nutzen. Und last, but not least kündigt sich die 10. Ausgabe der Fachhandelsmesse Hardware 2015 bereits an, die bekanntlich eine gewisse Umsatzunterstützung für die Fachzeitschrift *perspective* (Sonderausgabe im Dezember 2014) bedeutet.

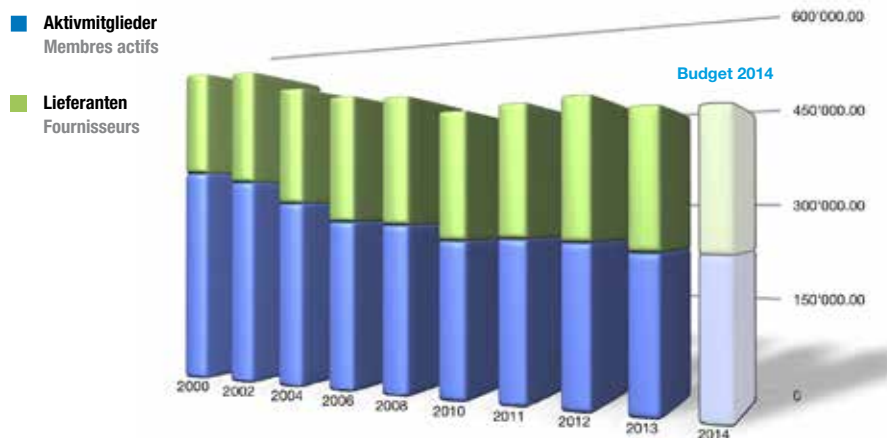
Unter der Voraussetzung, dass sich das Börsenumfeld weiterhin freundlich präsentiert, kann wie in der Vergangenheit von «konservativen Planzahlen» gesprochen werden. Das auf Seite 37 abgedruckte Budget wird vom Vorstand der Generalversammlung 2014 zur Genehmigung vorgelegt. ■

Un budget 2014 ambitieux

Le budget 2014 présenté se situe, pour la première fois dans l'histoire de l'Association, au-dessus de la barre des 3 mio. CHF. Ainsi, il souligne aussi d'une certaine façon le développement constant des tâches de l'Association comme fournisseur de prestations intégral en faveur de la branche. Les chiffres prévisionnels reflètent une croissance de 4.71% par rapport au budget de l'exercice précédent, soit 140 KCHF en chiffres absolus. Cette augmentation du chiffre d'affaires budgété est justifiée pour trois raisons: Premièrement, l'année 2014 est une année de formation CFST avec des frais dus à l'organisation des cours régionaux. Deuxièmement, il est hautement probable que d'autres associations professionnelles utiliseront l'appli d'apprentissage récemment introduit et les épreuves électroniques durant les cours obligatoires dans le cadre de leur propre formation professionnelle. Enfin, la 10^e édition de Hardware, salon professionnel du commerce spécialisé, s'annonce déjà pour 2015. Comme chacun sait, il en résulte une certaine augmentation du chiffre d'affaires de la revue professionnelle *perspective* (édition spéciale en décembre 2014).

Si la bourse continue à évoluer favorablement, on pourra parler comme dans le passé d'un «budget conservateur». Le comité propose à l'assemblée générale d'approuver le budget 2014 figurant en page 37. ■

Aktivmitglieder / Lieferanten Membres actifs / Fournisseurs



Aktivmitglieder/Lieferanten Membres actifs/Fournisseurs

Stabile Mitgliederbeiträge «Industrie & Handel» 2008 – 2013. Die Verbandsbeiträge von Seiten des Handels und der Industrie sind in den letzten fünf Jahren nach einer Phase des stetigen Rückgangs erneut leicht zurückgegangen und tragen aktuell mit 439 TCHF rund 13.49 (VJ:15%) zum Jahresumsatz des Verbandes bei. Diese budgetkonformen Mitgliederbeiträge sollen sich mit rund 437 TCHF im kommenden Jahr 2014 nur marginal reduzieren. Auch das Einnahmenverhältnis zwischen dem Handel und der Industrie soll sich mit 1.13 weiterhin relativ konstant präsentieren. Der Handel bezahlt also im Vergleich zur angeschlossenen Industrie rund 13% mehr. Mit rund 440 TCHF an Mitgliederbeiträgen darf angesichts des lukrativen Dienstleistungsangebots auch inskünftig mit einem guten «Preis-Leistungs-Verhältnis» gerechnet werden.

Stabilité des cotisations des membres industriels et commerçants de 2008 à 2013. Les cotisations versées par les membres industriels et commerçants ont de nouveau légèrement diminué l'an dernier après cinq ans de baisse continue. Elles contribuent actuellement à raison de 13.49% environ (année précédente: 15%) aux revenus de l'Association, soit 439 KCHF. Ces cotisations des membres conformes au budget ne devraient connaître en 2014 qu'une baisse marginale avec 437 KCHF. Le rapport entre les cotisations des détaillants et celles des fournisseurs devrait rester relativement constant avec 1.13. Les détaillants versent donc environ 13% de cotisations de plus que les fournisseurs affiliés. Compte tenu de la vaste gamme de services offerts, les quelque 440 KCHF de cotisations versées par les membres constituent un bon rapport prix-prestations.

Bilanz | Bilan

Aktiven (alle Beträge in CHF)	2012	2013	Actifs (tous les montants en CHF)
Flüssige Mittel	11'397.04	10'753.67	Liquidités
Debitoren	210'610.25		159'317.80 Débiteurs
Delkreder	-12'000.00	198'610.25	-12'000.00 Ducreire
Guthaben Verrechnungssteuer	6'318.54	3'618.44	Avoirs fiscaux
Transitorische Aktiven	103'150.34	72'904.10	Actifs transitoires
Wertschriften	1'457'794.00	1'635'215.00	Titres
Verrechnungskonten	70'000.00	0.00	Comptes courants
EDV/Mobiliar/Fahrzeuge	120'004.00	180'000.00	EDV/Mobilier/Automobiles
Liegenschaft	1'200'000.00	1'140'000.00	Immeubles
Beteiligung Interferex AG	1.00	1.00	Copropriété Interferex SA
	3'167'275.17	3'189'810.01	
Passiven	2012	2013	Passifs
Kreditoren	187'105.48	107'727.26	Créanciers
Transitorische Passiven	260'363.70	302'237.20	Passifs transitoires
Hypotheken	1'000'000.00	1'000'000.00	Hypothèques
Rückstellung Anschaffungen	118'768.26	201'430.18	Réserve pour investissements
Förderungsfonds	323'156.27	323'156.27	Fonds de développement
Dispositionsreserve	130'491.00	130'491.00	Réserve à disposition
Rückstellung Fachgruppen	76'888.40	76'888.40	Réserve groupes spécialisés
Rückstellung Eisenw. Kat.	100.00	100.00	Réserve catalogue ferrements
Ausbildungsfonds	53'919.00	53'919.00	Fonds de formation
Reservefonds	25'115.07	25'115.07	Fonds de réserve
Kapital 1.1.2012/2013	908'706.07	908'706.07	Capital 1.1.2012/2013
Überschuss 2012/2013	82'661.92	60'039.56	Excédent 2012/2013
	3'167'275.17	3'189'810.01	
Vorschlag zur Verwendung des Ertragsüberschusses	2012	2013	Proposition d'affectation de l'excédent
Zuweisung an Diverse	82'661.92	60'039.56	Attribution à divers
Zuweisung an Eigenkapital	-	-	Attribution au capital propre
Total Ergebnisüberschuss	82'661.92	60'039.56	Excédent des prod. totaux

Compte d'exploitation | Erfolgsrechnung

Ertrag (alle Beträge in CHF)	2012 Ist	2013 Budget	2013 Ist	2014 Budget	Produits (tous les montants en CHF)
Eintrittsgebühren	2'880.00	2'000.00	2'080.00	2'000.00	Primes d'entrée
Aktivmitglieder	244'012.50	240'000.00	231'195.85	230'000.00	Membres actifs
Lieferanten/Passivmitglieder	210'612.60	210'000.00	205'315.40	205'000.00	Fournisseurs/Membres passifs
Ertrag «Zeitschrift»	575'032.50	550'000.00	606'742.30	580'000.00	Produits «revue»
Aus- & Weiterbildungsertrag	718'830.00	830'000.00	830'084.65	815'000.00	Formation & perfectionnement
Abonnemente Preislisten	21'001.80	20'000.00	20'123.10	16'000.00	Abonnements listes de prix
EKAS-Branchenlösung	146'234.45	95'000.00	94'442.70	135'000.00	CFST – Solution de branche
Verwaltungsertrag	508'936.80	520'000.00	596'511.80	580'000.00	Produits de l'administration
Wertschriftenerfolg	188'206.16	70'000.00	142'249.52	80'000.00	Produits des titres
Ertrag «Handelswaren»	183'843.35	180'000.00	182'941.14	200'000.00	Produits «articles commerciaux»
Ertrag «Beratungen»	229'753.85	235'000.00	309'330.45	250'000.00	Produits «conseils»
Reservebez. «Anschaffungen»	0.00	0.00	0.00	0.00	Dimin. de réserve «acquisitions»
a.o. Ertrag	24'473.42	18'000.00	29'385.15	17'000.00	Produits extraordinaires
Total Ertrag	3'053'817.43	2'970'000.00	3'250'402.06	3'110'000.00	Totaux produits
Aufwand	2012 Ist	2013 Budget	2013 Ist	2014 Budget	Charges
Generalversammlung	76'666.10	75'000.00	77'111.40	80'000.00	Assemblée générale
Vorstand, Del. & Kom.	161'559.50	140'000.00	194'040.78	150'000.00	Comité dir., délég. & commis.
Aufwand «Zeitschrift»	395'498.33	340'000.00	417'522.70	390'000.00	Charges «revue»
Beiträge/Mitgliedschaften	20'953.75	20'000.00	20'986.39	21'000.00	Cotisations/affiliations
Aus- & Weiterbildungsaufwand	718'469.95	810'000.00	836'180.12	805'000.00	Formation & perfectionnement
Betriebsaufwand Preislisten	17'072.50	20'000.00	8'560.00	15'000.00	Charges listes de prix
EKAS-Betriebsaufwand	142'513.30	92'000.00	93'827.75	130'000.00	Charges CFST
Gehälter & Sozialleistungen	837'982.30	890'000.00	862'235.35	880'000.00	Salaires & prestations sociales
Hypothekaraufwand & Liegenschaftsaufwand	14'073.85	30'000.00	29'212.30	35'000.00	Charges hypothécaires & charges des immeubles
Verwaltungsaufwand	251'752.58	225'000.00	284'958.18	250'000.00	Charges de l'administration
Aufwand «Handelswaren»	112'167.15	95'000.00	164'474.25	110'000.00	Charges «articles commerciaux»
Aufwand «Beratungen»	100'114.50	110'000.00	74'850.33	120'000.00	Charges «conseils»
Steuern	10'446.15	10'000.00	12'701.95	12'000.00	Impôts
Abschreibungen	100'000.00	100'000.00	100'000.00	100'000.00	Amortissements
a.o. Aufwand	11'885.55	13'000.00	13'701.00	12'000.00	Charges extraordinaires
Total Aufwand	2'971'155.51	2'970'000.00	3'190'362.50	3'110'000.00	Totaux charges
Ertragsüberschuss vor Einlagen und Rückstellungen	82'661.92		60'039.56		Excédent de recettes avant provisions et réserves
Einlagen und Rückstellungen	-82'661.92		-60'039.56		Provisions et réserves
Ertragsüberschuss	-		-		Excédent de recettes

Bericht der Revisionsstelle

Rapport de l'organe de révision

Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision an die Generalversammlung von Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt, Wallisellen. Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale des membres de Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage, Wallisellen.

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) von Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt für das am 31. Dezember 2013 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Vorschlag zur Verwendung des Ertragsüberschusses nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

OBT AG



Beat Willi

zugelassener Revisor
leitender Revisor



David Brunner

Zürich, 29. Januar 2014

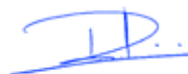
En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan et compte d'exploitation) de Swissavant – Association économique Artisanat et Ménage pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité directeur alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

OBT AG



Beat Willi

réviseur agréé
responsable du mandat



David Brunner

Zurich, le 29 janvier 2014

Ein- und Austritte Mitglieder und Lieferanten per Ende 2013

Adhésion et démission des membres et fournisseurs pour fin 2013

Eintritte Mitglieder/Adhésion membres

Datum / Date

Glaser Gartenmöbel GmbH – 3250 Lyss	18.02.2013
Quincaillerie Feda – Villeneuve Sàrl, 1844 Villeneuve	01.05.2013

Austritte Mitglieder/Démission membres

Claudia Iten Flury – 6403 Küssnacht a. Rigi	31.12.2013
Erb – 8424 Embrach	30.06.2013
Gérard Fleuti – 1880 Bex	31.12.2013
Parth + Bauer AG – 4057 Basel	31.12.2013
Peter Hefti AG – 8762 Schwanden	31.12.2013
Scheidegger AG – 3665 Wattenwil	31.12.2013
Tanner AG – 3550 Langnau	31.12.2013
Tips für Küche und Tisch – 9000 St. Gallen	31.12.2013
Walter Roth – 9512 Rossrüti	31.12.2013
W. Marthy Eisenwaren AG – 8890 Flums	31.12.2013

Eintritte Lieferanten/Adhésion fournisseurs

KS Tools Werkzeuge – Maschinen GmbH, DE-63150 Heusenstamm	01.01.2013
---	------------

Austritte Lieferanten/Démission fournisseurs

Flexiplast Verpackungen GmbH – 8355 Aadorf	31.12.2013
Jaquet SA – 1337 Vallorbe	31.12.2013
PVG (Schweiz) AG – 4133 Pratteln	25.06.2013
Simpson Strong-Tie GmbH – 5024 Küttigen	22.03.2013
Wenger SA – 2800 Delémont	31.12.2013

Impressum

Herausgeber:

Swissavant – Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt,
Wallisellen/Mitglied der International Federation of Hardware &
Houseware Associations

Redaktion und Administration:

Neugutstrasse 12, CH-8304 Wallisellen
Postanschrift: Postfach, CH-8304 Wallisellen
T +41 44 878 70 60, F +41 44 878 70 55
info@swissavant.ch, www.swissavant.ch

Druck:

Gebo Druck AG
8048 Zürich
Jährliche Erscheinungsweise

SWISSAVANT

Wirtschaftsverband Handwerk und Haushalt
Association économique Artisanat et Ménage
Associazione economica Artigianato e Casalinghi



TOOLS TO RELY ON